叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克拉穆格拉机器(machine Of Klamugra) 000001

2. 克拉穆格拉机器(machine Of Klamugra) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克拉穆格拉机器(Machine of Klamugra)
第1/2页

[məˈʃiːn]	[ʌv; əv]	-
Machine	**of**	**KLAMUGRA**
机器	的	-

克拉穆格拉机器

[baɪ]	['ælən]	[keɪ]	.	[læŋ]
By	**Allen**	**K**	**.**	**Lang**
经过	艾伦	K	.	朗

作者：艾伦·K·朗

['kæptɪn]	['bɑːnəbi]	[ænd; ənd]	[luːˈtenənt]	-	[stʊd]
Captain	**Barnaby**	**and**	**Lieutenant**	**Teajun**	**stood**
队长	巴纳比	和	中尉	-	站立

巴纳比上尉和蒂琼中尉站着

[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[væst]	[stoʊn]	['æmfɪθiːətər]	,
at	**the**	**brink**	**of**	**that**	**vast**	**stone**	**amphitheater**	**,**
在	这	边缘	的	那	广阔的	石头	露天剧场	,

在那座巨大的石砌圆形剧场的边缘，

['sterɪŋ]	['wʌndrɪŋli]	[daʊn]	[æt; ət]	[hæf]	-	[æn; ən]	-	['eɪkər]	[ʌv; əv]
staring	**wonderingly**	**down**	**at**	**half**	**-**	**an**	**-**	**acre**	**of**
凝视	惊奇地	向下	在	一半	-	一个	-	英亩	的

惊叹地俯视着半英亩的土地

['gædʒɪt]	.
gadget	**.**
小工具	.

小工具。

[ðɪs]	['glɪtərɪŋ]	[mæs]	[ʌv; əv]	['mɪljən]	-	[jɪr]
This	**glittering**	**mass**	**of**	**million**	**-**	**year**
这	闪闪发光	大量的	的	百万	-	年

这团闪耀着百万年光芒的物质

['klɑːkwɜːrk]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[məˈʃiːn]	.	.	.	[ænd; ənd]	[suːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
clockwork	**was**	**the**	**Machine**	**.**	**.**	**.**	**and**	**soon**	**it**	**was**
发条装置	曾是	这	机器	.	.	.	和	很快	它	曾是

机械装置就是那台机器……很快它就……

[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[kraɪm]	[əˈgenst]	[mɑːrz]	!
to	**judge**	**them**	**for**	**their**	**crime**	**against**	**Mars**	**!**
到	法官	他们	为了	他们的	犯罪	反对	火星	!

审判他们针对火星犯下的罪行！

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prəˈduːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[noʊˈvembər]	-	.
Planet	**Stories**	**November**	**1950**	**.**
行星	故事	十一月	-	.

星球故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- , [hɪz; ɪz][fɜːr][noʊz] - [flæps] [pʊld] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
Klaggchallak , his fur nose - flaps pulled tight against his nostrils ,
- , 他的 毛皮 鼻子 - 襟翼 拉 紧的 反对 他的 鼻孔 ,

克拉格查拉克，他毛茸茸的鼻翼紧紧地贴着鼻孔。

['stʌmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['ʃeltər]
stumbled up to the gleaming pinnacle of steel that seemed to offer shelter
跟跄 向上 到 这 闪闪发光 巅峰 的 钢 那 似乎 到 提供 庇护所
[ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
against the night .
反对 这 夜晚 .

跌跌撞撞地爬上了闪闪发光的钢铁尖顶，它似乎能为人们提供抵御黑夜的庇护。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][dʌst] - [stɔːrm] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] ,
He felt a dust - storm gathering in the west ,
他 毛毡 一个 灰尘 - 风暴 采集 在 这 西方 ,

他感到西部地区正酝酿着一场沙尘暴。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʌf] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [priːst] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd]
and knew that not even the tough skin of a Martian priest could withstand
和 知道 那 不是 甚至 这 艰难的 皮肤 的 一个 火星人 牧师 可以 经受
[ðə; ði]['æŋgri] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][sænd] [læʃ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɪnd] - ['wɔrˌlɔks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
the angry whippings of sand lashed up by the wind - warlocks of the desert .
这 生气的 鞭打 的 沙 鞭打 向上 经过 这 风 - 术士 的 这 沙漠 .

他知道，即使是火星祭司坚韧的皮肤也无法抵挡沙漠风术士卷起的愤怒沙尘的抽打。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [druː] [ə; eɪ]['taɪni] , ['foʊldɪd][mæl] - [skɪn] [tent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] - [pæk] .
The old priest drew a tiny , folded mal - skin tent from his back - pack .
这 老的 牧师 画 一个 微小的 , 折叠 马尔 - 皮肤 帐篷 从 他的 后退 - 盒 .

老牧师从背包里掏出一个折叠起来的小型皮帐篷。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['eldər][gɔdz][ʌv; əv][mɑːrz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Without haste , for he knew that the elder gods of Mars were watching his
没有 匆忙 , 为了 他 知道 那 这 长老 神 的 火星 是 观看 他的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

他不慌不忙，因为他知道火星的古老神祇们在守护着他的安危。

- [pɪtʃt] [ðə; ði][tent] [ə'genst] [ðə; ði][west]['steɪbəlaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
Klaggchallak pitched the tent against the west stabilizer of the rocket ,
- 投球 这 帐篷 反对 这 西方 稳定器 的 这 火箭 ,

克拉格查拉克把帐篷搭在了火箭西侧的稳定器上。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [haɪd] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [flɔːr] - [flæp][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
drawing the tough hide down to form a floor - flap and fastening it to
绘画 这 艰难的 隐藏 向下 到 形式 一个 地面 - 瓣膜 和 紧固 它 到
[ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][wɪð; wɪθ] [tʌf] [mæl] - [huːf] [gluː] ,
the steel of the stabilizer with tough mal - hoof glue ,
这 钢 的 这 稳定器 和 艰难的 马尔 - 蹄 胶水 ,

将坚韧的兽皮向下拉成底盖，并用坚韧的马蹄胶将其固定在稳定器的钢架上。

[wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][fæst][ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['waɪndz][ʌv; əv][mɑːrz] .
which would hold fast in the fiercest winds of Mars .
哪个 会 抓住 快速地 在 这 最凶猛 风 的 火星 .

即使在火星最猛烈的狂风中，它也能屹立不倒。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
He looked for the sun and found it low in the evening sky ,
他 看起来 为了 这 太阳 和 成立 它 低的 在 这 晚上 天空 ,

他寻找太阳，发现它低垂在傍晚的天空中。

[ðen] [krɔːld] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɜːrt] ,
then crawled leisurely into the yurt ,
然后 爬行 悠闲 进入 这 蒙古包 ,

然后悠闲地爬进了蒙古包，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [flæp] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gluːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
pulling the door - flap down after him and gluing it to the floor .
拉 这 门 - 瓣膜 向下 后 他 和 胶合 它 到 这 地面 .

他把门帘拉下来，粘在地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [kə'kuːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd] - ['dɛvəlz][kʊd; kəd][nɑːt]
He had for himself a secure cocoon into which the sand - devils could not
他 有 为了 他自己 一个 安全的 茧 进入 哪个 这 沙 - 魔鬼 可以 不是
[fɔːrs] [ðer; ðər]['proʊbɪŋ] ['fɪŋgərz] .
force their probing fingers .
力量 他们的 探测 手指 .

他为自己打造了一个安全的庇护所，沙魔无法将他们的触角伸进去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði][oʊld] [priːst] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
Before he slept , the old priest fingered his beads ,
前 他 睡着了 , 这 老的 牧师 用手指 他的 珠子 ,

老祭司睡前摩挲着念珠。

[ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] ['veriəs] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] [gɔdz] .
reciting his evening invocation to various benevolent and protective gods .
背诵 他的 晚上 调用 到 各种各样的 仁慈 和 保护的 神 .

他诵读晚间祈祷文，向诸位仁慈的守护神祈祷。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [stɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [tɔːl][ɪn]
The falling sun threw a dancing star against the hull of the ship standing tall in
这 坠落 太阳 扔 一个 跳舞 星星 反对 这 船体 的 这 船 常设 高的 在
[ɪts][teɪl] - [tʃɑːks] .
its tail - chocks .
它是 尾巴 - 楔块 .

落日余晖将一颗闪烁的星光投射到船体上，这艘船高高地立在船尾的支架上。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [weɪl] , [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] - [kɔːl][ʌv; əv] " ['deɪndʒər] ; [ʃɪp] ['dʒetɪŋ] [ɔːf] !
A bewildering wail , the banshee - call of " Danger ; ship jetting off !
一个 扑朔迷离 哀号 , 这 女妖 - 称呼 的 " 危险 ; 船 喷射 离开 !

一声令人困惑的哀嚎，如同女妖的叫喊：“危险！飞船正在疾驰而去！”

" ['saʊndɪd] ; [bʌt; bət] - [slept][ɑːn] , ['hɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['oʊnli][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
" sounded ; but Klaggchallak slept on , hearing through his dreams only the howling
" 听起来 ; 但 - 睡着了 在 , 听力 通过 他的 梦境 仅有的 这 嚎叫
[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

“响了；但克拉格查拉克继续睡着，在梦中只听到风的呼啸声。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

Sixty	seconds	later	,	as	prescribed	in	the	General	Regulations	of	the
六十	秒	之后	,	作为	规定	在	这	一般的	法规	的	这

[ˌekstrətə'restriəl] ['sɜ:rvɪs] ,

Extraterrestrial	Service	,
外星人	服务	,

六十秒后，按照地外服务总则的规定，

[ə; eɪ]['sekənd] [saʊnd] [bɪ'gæn] , [ðæt] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['saɪrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt]

a	second	sound	began	,	that	most	fearful	of	noises	,	the	sirening	of	the	rocket
一个	第二	声音	开始	,	那	最多	可怕	的	噪音	,	这	警报声	的	这	火箭

[ɪg'zɔ:st] .

exhaust	.
排气	.

第二种声音响起，那是最可怕的声音——火箭尾焰的鸣叫声。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] [tent] ['weikənd] [ænd; ənd][felt] [fɪr] [nɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz][boʊnz] ;

The	Martian	in	his	skin	tent	wakened	and	felt	fear	gnaw	at	his	bones	;
这	火星人	在	他的	皮肤	帐篷	醒来	和	毛毡	害怕	啃	在	他的	骨头	;

身处皮囊中的火星人醒了过来，感到恐惧啃噬着他的骨头；

[fɪr] [ɪn'djʊst] [baɪ][ˌsʌb'sɑ:nɪk]['treməz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [blæst] .

fear	induced	by	subsonic	tremors	from	the	rocket	blast	.
害怕	诱导	经过	亚音速	震颤	从	这	火箭	爆炸	.

火箭爆炸产生的亚音速震动引起的恐惧。

- [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bi:dz] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [soʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['rɪŋk(ə)ld]

Klaggchallak	reached	for	his	beads	as	the	heat	soaked	into	his	thick	,	wrinkled
-	达到	为了	他的	珠子	作为	这	热	浸泡过	进入	他的	厚的	,	皱

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

热浪浸透了克拉格查拉克厚厚的、布满皱纹的皮肤，他伸手去摸自己的念珠。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [flɔ:r] [sægd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

In	a	moment	the	floor	sagged	beneath	him	.
在	一个	片刻	这	地面	下垂	下面	他	.

刹那间，他脚下的地板塌陷了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæl] - [skɪn] [paʊtʃ] ['dæŋglɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] [frʌm; frəm][ɪts][teɪl] [ə'sembli] ,

With	the	mal	-	skin	pouch	dangling	ridiculously	from	its	tail	assembly	,
和	这	马尔	-	皮肤	小袋	悬挂	荒谬地	从	它是	尾巴	集会	,

它的尾部组件上滑稽地垂着一个用人造皮制成的小袋子，

[ðə; ði][eks'ti] ['rɑ:kɪt] ['vʌlkən] [roʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][frʌm; frəm][ɪts][teɪl] - [tʃɑ:ks] , [pʊʃt]

the	EXTS	rocket	Vulcan	rose	with	great	gentleness	from	its	tail	-	chocks	,	pushed
这	扩展	火箭	火神	玫瑰	和	伟大的	温柔	从	它是	尾巴	-	楔块	,	推动

[ʌp][ɑ:n][ɪts] ['spreɪɪŋ] ['dʒɛts] .

up	on	its	spraying	jets	.
向上	在	它是	喷洒	喷气式飞机	.

EXTS 火箭"火神"号在喷射器的推动下，从尾部支架上缓缓升空。

[fɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:bi] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][loʊ] [hɪlz] .

Four	seconds	later	the	ship	was	a	ruby	flame	above	the	low	hills	.
四	秒	之后	这	船	曾是	一个	红宝石	火焰	多于	这	低的	丘陵	.

四秒钟后，那艘船变成了低矮山丘上空的一团红宝石般的火焰。

[eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] ['baɪˌpɑ:d; 'baɪpɑ:d] , [ə; eɪ]['baifə:keitid]['sɪndər] ,

Eight	seconds	later	a	charred	bipod	,	a	bifurcated	cinder	,
八	秒	之后	一个	烧焦的	双脚架	,	一个	分叉的	煤渣	,

八秒后，一个烧焦的双脚架，一块分叉的煤渣，

['tʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm] [speɪs] [tuː; tə] [straɪk] [nɪr] [ðə; ði] - [fiːld] ,
tumbled **down** **from** **space** **to** **strike** **near** **the** **jetoff** **field** **,**
翻滚 向下 从 空间 到 罢工 靠近 这 - 场地 ,

从太空坠落，撞击在喷气式飞机起飞场附近。

[wer] [ðə; ði] ['vʌlkənz] [teɪl] - [tʃɑːks] [gləud] [dʌl] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənd] [graʊnd]
where **the** **Vulcan's** **tail** **-** **chocks** **glowed** **dull** **red** **and** **the** **blackened** **ground**
在哪里 这 瓦肯的 尾巴 - 楔块 发光 乏味的红色的 和 这 变黑 地面
['sməʊldəd] .
smoldered **.**
闷烧 .

火神战机的尾部引擎盖发出暗红色的光芒，烧焦的地面冒着烟。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv][blæst] - ['weldɪd] [biːdz] ['tʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A **moment** **later** **a** **bracelet** **of** **blast** **-** **welded** **beads** **tumbled** **down** **from** **the**
一个 片刻 之后 一个 手镯 的 爆炸 - 焊接 珠子 翻滚 向下 从 这
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

片刻之后，一串由爆破焊接珠子组成的珠链从天而降。

['fɔːlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːrbən] [hʌlk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
falling **near** **the** **carbon** **hulk** **that** **a** **few** **seconds** **before** **had** **been**
坠落 靠近 这 碳 绿巨人 那 一个 很少 秒 前 有 到过
-
Klaggchallak **,**
-

坠落在几秒钟前还是克拉格查拉克的那艘碳质残骸附近，

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [priːst] [greɪt] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
a **Martian** **priest** **great** **in** **wisdom** **and** **in** **honor** **among** **his** **people** **.**
一个 火星人 牧师 伟大的 在 智慧 和 在 荣誉 之中 他的 人们 .

一位火星祭司，智慧超群，在人民中享有崇高的地位。

['kæptɪn] [dʒæn] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [kɪm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['sɜːrvɪs]
Captain **Jan** **Barnaby** **and** **Lieutenant** **Kim** **Teajun** **of** **the** **Extraterrestrial** **Service**
队长 一月 巴纳比 和 中尉 金 - 的 这 外星人 服务
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['denvər] ,
stood **before** **the** **Board** **of** **Inquiry** **at** **Denver** **,**
站立 前 这 木板 的 询问 在 丹佛 ,

外星人服务处的简·巴纳比上尉和金·蒂亚俊中尉在丹佛的调查委员会面前作证。

[diː] . [ef] . [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [kə'mændɚz] [stɑːr] - [ɑːn] - ['sɪlvər]
D **.** **F** **.** **The** **President** **of** **the** **Board** **,** **a** **Chief** **Commander's** **star** **-** **on** **-** **silver**
D . F . 这 总统 的 这 木板 , 一个 首席 指挥官的 星星 - 在 - 银
['gliːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ['kɑːlər] [pɔɪnt] ,
gleaming **at** **his** **right** **collar** **point** **,**
闪闪发光 在 他的 正确的 衣领 观点 ,

DF 董事会主席，右领口闪耀着一枚银质五角星总司令勋章。

['oʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] :
opened **the** **proceedings** **:**
打开 这 诉讼程序 :

庭审开始：

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['rɑːkɪt] ['vʌlkən] , [eks'ti] [laɪt] ['kruːzər] ,
" **The** **military** **rocket** **Vulcan** **,** **EXTS** **light** **cruiser** **,**
" 这 军队 火箭 火神 , 扩展 光 巡洋舰 ,

“军用火箭火神，EXTS轻型巡洋舰，

[ɪz] [ə'kju:zd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] - ,
is accused by the Martian authorities of causing the death of one Klaggchallak ,
是 被告 经过 这 火星人 当局 的 导致 这 死亡 的 一 - ,
[ə; eɪ] [pri:st] .
a priest .
一个 牧师 .

被火星当局指控导致一名名叫克拉格查拉克的牧师死亡。

[ðeɪ] ['fɜ:rðər] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]['krɪmɪn(ə)l]
They further claim that the death of Klaggchallak was caused by criminal
他们 更远 宣称 那 这 死亡 的 - 曾是 导致 经过 刑事
['neglɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,
negligence on the part of the pilot and co - pilot of the rocket ,
疏忽 在 这 部分 的 这 飞行员 和 合作 - 飞行员 的 这 火箭 ,

他们还声称，克拉格查拉克的死亡是由于火箭飞行员和副驾驶员的刑事过失造成的。

['kæptɪn] [dʒæn] ['bɑ:nəbi] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [kɪm] - , [rɪ'spektɪvli] .
Captain Jan Barnaby and Lieutenant Kim Teajun , respectively .
队长 一月 巴纳比 和 中尉 金 - , 分别 .

分别是 Jan Barnaby 上尉和 Kim Teajun 中尉。

[sʌtʃ] [nɪ'glekt] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['li:g(ə)l][koʊd] ,
Such neglect being within the definition of murder in the Martian legal code ,
这样的 忽视 存在 之内 这 定义 的 谋杀 在 这 火星人 合法的 代码 ,

这种疏忽行为在火星法律中属于谋杀的定义范畴。

[ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][mɑ:rz] [dɪ'mændz] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'lɪvər] [ði:z] [tu:] [men] [tu:; tə]
the Judging Authority of Mars demands that we deliver these two men to
这 评判 权威 的 火星 需求 那 我们 递送 这些 二 男人 到
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] .
them for trial and eventual punishment .
他们 为了 审判 和 最终 惩罚 .

火星审判机关要求我们将这两个人移交给他们进行审判和最终惩罚。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm]
" The Commander stroked his grey hair thoughtfully as he looked up from
" 这 指挥官 抚摸 他的 灰色的 头发 深思熟虑 作为 他 看起来 向上 从
[hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ʌn'hæpi] ['ɑ:fəsərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his report to the two unhappy officers before him .
他的 报告 到 这 二 不开心 警官 前 他 .

指挥官若有所思地抚摸着灰白的头发，抬起头看向面前两位闷闷不乐的军官。

" [æt; ət] [i:z] , ['dʒent(ə)lmən] .
" At ease , gentlemen .
" 在 舒适 , 先生们 .

"先生们，请稍息。"

" ['bɑ:nəbi] [ænd; ənd] - [slʌmpt] .
" Barnaby and Teajun slumped .
" 巴纳比 和 - 瘫倒 .

巴纳比和蒂琼瘫倒在地。

" [waɪl] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:] [ðæt] - ['fraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
" While I'm inclined to agree with you two that Klaggchallak's frying was his
" 尽管 我是 倾斜 到 同意 和 你 二 那 - 煎炸 曾是 他的
[oʊn] [fu:l] [fɔ:lt] ,
own fool fault ,
自己的 傻子 过错 ,

"虽然我倾向于同意你们两位的看法，认为克拉格查拉克被炸死是他自己愚蠢的错，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] [dæmd] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

I	must	say	that	you	picked	a	damned	poor	time	to	become	the	instruments
我	必须	说	那	你	挑选	一个	该死的	贫穷的	时间	到	变得	这	仪器

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'leɪʃn] .

of	his	immolation	.
的	他的	献祭	.

我必须说，你们选择了一个极其糟糕的时机，成为他毁灭的工具。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['ekstrə] - [ˌterəˌtɔːri'ælәti] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][mɑːrz] ,

We	had	hoped	to	establish	an	extra	-	territoriality	agreement	with	Mars	,
我们	有	希望	到	建立	一个	额外的	-	领土性	协议	和	火星	,

我们曾希望与玛氏公司达成域外管辖协议，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] - [pʊts] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	the	death	of	old	Klaggchallak	puts	that	out	of	the	question	.
但	这	死亡	的	老的	-	放置	那	出去	的	这	问题	.

但老克拉格查拉克的去世使这种可能性彻底消失了。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['mɑːrʃ(ə)n][træŋ'kwɪlәti] ,

To	further	Martian	tranquility	,
到	更远	火星人	宁静	,

为了进一步维护火星的宁静，

[juː; jʊ][men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'θɔːrәti] [ðer; ðər]

you	men	will	have	to	return	to	Mars	and	face	the	Judging	Authority	there
你	男人	将要	有	到	返回	到	火星	和	脸	这	评判	权威	那里

.

:

.

你们这些人必须返回火星，接受那里的审判。

[ɪf] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , ['dʒent(ə)lmən] ,

If	my	feelings	were	all	that	is	at	stake	,	gentlemen	,
如果	我的	情怀	是	全部	那	是	在	赌注	,	先生们	,

如果仅仅关乎我的感受，先生们，

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ] ['trɪpɪŋli] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I'd	tell	the	Marties	to	go	trippingly	to	hell	,	and	keep	you	here	on	Earth	.
ID	告诉	这	-	到	去	令人心醉神迷	到	地狱	,	和	保持	你	这里	在	地球	.

我会让那些马蒂人滚下地狱，把你留在人间。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [wiːd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑːr]['beɪsiːz][ænd; ənd]

But	to	do	this	would	mean	we'd	be	forced	to	abandon	our	bases	and
但	到	做	这	会	意思是	我们会	是	强制	到	放弃	我们的	基地	和

[maɪnz] [ænd; ənd][sɜ'veɪz, 'sɜːˌveɪz][ɑːn][ɔːl][mɑːrz] .

mines	and	surveys	on	all	Mars	.
矿井	和	调查	在	全部	火星	.

但这样做就意味着我们将被迫放弃我们在火星上的所有基地、矿场和勘测设施。

[wiːd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] [kəm'pɛtətərz] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .

We'd	be	giving	our	European	competitors	a	clear	field	.
我们会	是	给予	我们的	欧洲的	竞争对手	一个	清除	场地	.

我们会给欧洲竞争对手一个公平的竞争环境。

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['foʊldɪd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['niːtli] , [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	Commander	folded	the	report	neatly	,	once	and	again	.
"	这	指挥官	折叠	这	报告	整齐地	,	一次	和	再次	.

指挥官一遍又一遍地将报告整齐地折叠起来。

" ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [kɪm] , [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][nekst][mɑːrz] - [wɔːrd] [ʃɪp] .

"	Captain	Barnaby	and	Lieutenant	Kim	,	you'll	be	on	the	next	Mars	-	ward	ship	.
"	队长	巴纳比	和	中尉	金	,	你会	是	在	这	下一个	火星	-	病房	船	.

“巴纳比上尉和金中尉，你们将登上下一艘前往火星的飞船。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [kən'vɪktɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['fʌzi] [frendz] .

We	can't	help	you	if	you're	convicted	by	our	fuzzy	friends	.
我们	不能	帮助	你	如果	你是	已定罪	经过	我们的	模糊	朋友们	.

如果你被我们毛茸茸的小伙伴们定罪了，我们就帮不了你了。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] .

You'll	have	to	stay	there	and	take	whatever	punishment	they	demand	.
你会	有	到	停留	那里	和	拿	任何	惩罚	他们	要求	.

你必须待在那里，接受他们要求的任何惩罚。

" [kɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['bɑ:nəbi] [hæd; həd] ['witnist] [æt; ət]

"	Kim	was	remembering	a	scene	he	and	Barnaby	had	witnessed	at
"	金	曾是	记住	一个	场景	他	和	巴纳比	有	目击者	在

- ,

Klamugra	,
-	,

"金回忆起他和巴纳比在克拉穆格拉目睹的一幕，

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'θɔ:rəti] .

the	seat	of	the	Martian	Judging	Authority	.
这	座位	的	这	火星人	评判	权威	.

火星审判机构所在地。

[ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['eksɪkju:tɪd] [ə'tɑ:p] [ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)l]

A	Martian	,	convicted	of	murder	,	was	being	executed	atop	a	high	metal
一个	火星人	,	已定罪	的	谋杀	,	曾是	存在	执行	顶部	一个	高的	金属

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

一名被判谋杀罪的火星人被押送到一座高高的金属平台上执行死刑。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti:z] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

A	large	portion	of	the	city's	population	was	gathered	before	the	platform	,
一个	大的	部分	的	这	城市的	人口	曾是	聚集	前	这	平台	,

全市大部分居民都聚集在讲台前。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['mɑ:rʃ(ə)n] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ]

watching	the	edifying	spectacle	of	a	fellow	-	Martian	dying	with	horrifying
观看	这	有益的	奇观	的	一个	同伴	-	火星人	垂死	和	恐怖的

['sloʊnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɑ:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪs] [prest] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

slowness	as	the	chocks	of	a	vise	pressed	into	his	skull	.
缓慢	作为	这	楔块	的	一个	钳住	按下	进入	他的	颅骨	.

亲眼目睹一位火星同胞在虎钳的钳口下缓慢死去，这种景象令人毛骨悚然，也颇具启发意义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɛrˌkæts] [fɔ:r; fər] [ˌglædiə'tɔ:riəl] [ə'mju:zmənt] .

They	were	bearcats	for	gladiatorial	amusement	.
他们	是	熊狸	为了	角斗士	娱乐	.

它们是供角斗娱乐的熊狸。

" [du:] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] ?

"	Do	you	gentlemen	have	any	questions	?
"	做	你	先生们	有	任何	问题	?

"各位先生有什么问题吗？"

" [lu:'tenənt] [kɪm] [glɑ:nst] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɑ:nəbi] , [ðen] [spoʊk] .

"	Lieutenant	Kim	glanced	at	Captain	Barnaby	,	then	spoke	.
"	中尉	金	瞥了一眼	在	队长	巴纳比	,	然后	辐	.

金中尉瞥了一眼巴纳比上尉，然后开口说道。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] - [pʊʃ] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] [ðɪs]

I'd	like	to	know	how	long	we're	going	to	let	the	Marties	push	us	around	this
ID	喜欢	到	知道	如何	长的	是	去	到	让	这	-	推	我们	大约	这

[wei] .

way	.
方式	.

我想知道我们还要让马蒂人这样欺负我们多久。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['mɑ:rʃ(ə)n] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪroʊl] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] .

Thirteen	Martian	priests	are	on	our	payroll	,	just	because	they	demand	it	.
十三	火星人	神父	是	在	我们的	工资单	,	只是	因为	他们	要求	它	.

我们雇佣了十三名火星祭司，就因为他们要求这么做。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [faɪv] ['kilə,mi:təz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ɔ:r] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪv] -

We've	got	to	stay	five	kilometers	away	from	their	cities	,	or	pay	a	five	-
我们已经	得到	到	停留	五	公里	离开	从	他们的	城市	,	或者	支付	一个	五	-

['hʌndrəd] ['kredɪt] [faɪn] .

hundred	credit	fine	.
百	信用	美好的	.

我们必须与他们的城市保持五公里的距离，否则将被处以五百信用额度的罚款。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [spɪt] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:rz] .

We	can't	spit	without	special	permission	from	the	Grand	Council	of	Mars	.
我们	不能	吐	没有	特别的	允许	从	这	盛大	理事会	的	火星	.

没有火星最高议会的特别许可，我们不能吐痰。

[wi:; wi] [dəunt] [θɪŋk] [laɪk] [ðeɪ] [du:] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðer; ðər]

We	don't	think	like	they	do	;	why	should	we	submit	to	being	judged	by	their
我们	不	思考	喜欢	他们	做	;	为什么	应该	我们	提交	到	存在	评判	经过	他们的

['mɪljən] - [jɪr] - [oʊld] [lɔ:z] ?

million	-	year	-	old	laws	?
百万	-	年	-	老的	法律	?

我们的想法和他们不一样；我们为什么要接受他们流传百万年的法律来评判我们?

[ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekt] , [sɜ:r] , [waɪ] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] [ækt] [soʊ] [wi:k] ?

In	all	respect	,	sir	,	why	does	our	Service	act	so	weak	?
在	全部	尊重	,	先生	,	为什么	做	我们的	服务	行为	所以	虚弱的	?

先生，恕我直言，为什么我们的服务部门表现得如此软弱无力?

" [ðə; ði] [kə'mændər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] , [ænd; ənd]

"	The	Commander	made	a	pyramid	of	thumbs	and	forefingers	,	and
"	这	指挥官	制成	一个	金字塔	的	拇指	和	食指	,	和

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] .

considered	it	.
经过考虑的	它	.

指挥官用拇指和食指比划出一个金字塔，然后仔细思考起来。

" [lu:'tenənt] [kɪm] , [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] .

"	Lieutenant	Kim	,	I've	been	asking	myself	that	question	for	the	last	ten	years	.
"	中尉	金	,	我已经	到过	问	我	那	问题	为了	这	最后的	十	年	.

“金中尉，过去十年我一直在问自己这个问题。”

[wi:v] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] - - [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [ðer; ðər]

We've	had	to	pay	tribute	to	gain	the	Marties	'	permission	to	stay	on	their
我们已经	有	到	支付	贡	到	获得	这	-	-	允许	到	停留	在	他们的

[gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['plænɪt] .

god	-	forsaken	planet	.
上帝	-	被遗弃的	行星	.

我们不得不向火星人进贡，才能获得他们允许我们留在他们那颗被上帝遗弃的星球上的许可。

[ðæt] ['trɪbju:t] [ˌreprɪ'zents] [hæf][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

That	tribute	represents	half	the	operating	expense	of	the	Martian	Department	of
那	贡	代表	一半	这	操作	费用	的	这	火星人	部门	的

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

the	Service	,
这	服务	,

这笔捐款相当于火星服务部门一半的运营费用。

['kredɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] [ɑ:n] [nu:] [ʃɪps] [ænd; ənd] [mɔ:r] [men] .

credits	that	should	be	spent	on	new	ships	and	more	men	.
学分	那	应该	是	花费	在	新的	船舶	和	更多的	男人	.

应该把这些资金用于购买新船和增援人员。

[wi:v] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pætsiz] ['evər] [sɪns] [vɑ:n] ['mʌŋɚ] [ænd; ənd] [leɪ] ['lændɪd][ɑ:n]

We've	behaved	like	a	bunch	of	patsies	ever	since	von	Munger	and	Ley	landed	on
我们已经	表现	喜欢	一个	束	的	替罪羊	曾经	自从	冯	芒格	和	莱伊	登陆	在

[mɑ:rz] .

Mars	.
火星	.

自从冯·蒙格和莱伊登陆火星以来，我们一直表现得像一群傻瓜。

" [stɪl] , [wɪə(r)] [ɔ:l]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

"	Still	,	we're	all	soldiers	,	and	we	must	follow	regulations	.
"	仍然	,	是	全部	士兵	,	和	我们	必须	跟随	法规	.

“但是，我们都是军人，我们必须遵守规章制度。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][mɑ:rz] ; [ðæts] [ˌregju'leɪʃn] - [ə; eɪ] - [wʌn] .

We	mustn't	disturb	the	indigenous	population	on	Mars	;	that's	Regulation	'	A	-	1	.
我们	不得	打扰	这	土著	人口	在	火星	;	那就是	规定	-	一个	-	1	.

-
'
-
-

我们绝不能打扰火星上的原住民；这是“A-1”号条例。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:ləsiz] [groʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

If	our	policies	grow	distasteful	to	the	Marties	,
如果	我们的	政策	生长	令人厌恶的	到	这	-	,

如果我们的政策令马蒂人反感，

[ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .

they	may	call	in	the	Europeans	to	take	our	place	.
他们	可能	称呼	在	这	欧洲人	到	拿	我们的	地方	.

他们可能会请欧洲人来代替我们。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

We	wouldn't	like	that	.
我们	不会	喜欢	那	.

我们不希望那样。

[its] [bæd][fɔ:rm][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs]

It's	bad	form	to	admit	it	,	gentlemen	,	but	I'm	ashamed	to	give	you	this
它是	坏的	形式	到	承认	它	,	先生们	,	但	我是	羞愧	到	给	你	这

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

先生们，承认这一点很失礼，但我很惭愧地给你们下达这个命令。

[jʊə(r)] [tu:; tə][dʒet][ɔ:f][fɔ:r; fər][mɑ:rz] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,

You're	to	jet	off	for	Mars	tomorrow	morning	;	and	on	arrival	at	Klamugra	,
你是	到	喷射	离开	为了	火星	明天	早晨	;	和	在	到达	在	-	,

你明天早上就要飞往火星；抵达克拉穆格拉后，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [jɔːr'selvz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

to	deliver	yourselves	over	to	the	Martian	Judging	Authority	.
到	递送	你们自己	超过	到	这	火星人	评判	权威	.

向火星审判机构自首。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ræpt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ; [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	Commander	rapped	his	gavel	and	stood	;	the	two	officers	before	the
"	这	指挥官	说唱	他的	法槌	和	站立	;	这	二	警官	前	这

[bɔːrd] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Board	snapped	to	attention	.
木板	啪啪	到	注意力	.

指挥官敲响了法槌，站了起来；委员会前的两名军官立刻立正。

" [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪs'mɪst] .

"	Board	of	Inquiry	dismissed	.
"	木板	的	询问	解雇	.

调查委员会解散。

" ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] - [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][baɪ] [eɪt] [ðə; ði]['hæŋoʊvərz] [ðeɪ]

"	Fully	aware	that	tomorrow's	jetoff	would	multiply	by	eight	the	hangovers	they
"	完全	意识到的	那	明天	-	会	乘	经过	八	这	宿醉	他们

[wɜːr; wər] ['briːdɪŋ] ,

were	breeding	,
是	选育	,

"他们完全意识到，明天的飞机旅行会让宿醉的程度增加八倍，而他们自己却在制造宿醉的困扰。"

['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [kɪm] [sæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['denvər] [daɪv] ,

Captain	Barnaby	and	Lieutenant	Kim	sat	that	evening	in	the	Denver	Dive	,
队长	巴纳比	和	中尉	金	卫星	那	晚上	在	这	丹佛	潜水	,

当晚，巴纳比上尉和金中尉坐在丹佛潜水酒吧里。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['vɑːdkə][wɪð; wɪθ] [raʊndz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [muːn] - [duː] .

alternating	drinks	of	European	vodka	with	rounds	of	California	moon	-	dew	.
交替	饮料	的	欧洲的	伏特加酒	和	回合	的	加利福尼亚州	月亮	-	露	.

交替饮用欧洲伏特加和加州月露汽水。

[æz; əz] [kɪm] [sed] : " [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['bɑːnəbi] ; [wɪə(r)][nɑːt]['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	Kim	said	:	"	Drink	as	much	as	you	like	,	Barnaby	;	we're	not	driving	in	the
作为	金	说	:	"	喝	作为	很多	作为	你	喜欢	,	巴纳比	;	是	不是	驾驶	在	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

正如金所说："巴纳比，你想喝多少就喝多少；我们明天早上不用开车。"

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['bɑːnəbi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] , " [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

"	Tell	me	,	"	Barnaby	demanded	of	his	co	-	pilot	,	"	what	you're	thinking	of	,
"	告诉	我	,	"	巴纳比	要求	的	他的	合作	-	飞行员	,	"	什么	你是	思维	的	,

"告诉我，"巴纳比质问他的副驾驶，"你在想什么。"

[juː; jʊ] ['mɑːrti] - ['roʊstɪŋ] [fiːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'riːən] . "

you	Martie	-	roasting	fiend	of	a	Korean	.	"
你	玛蒂	-	烘焙	恶魔	的	一个	韩国人	.	"

你这个韩国恶棍，竟然敢烤玛蒂！

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ! -

"	I	was	considering	the	memory	of	the	'	shlunk	!	'
"	我	曾是	考虑	这	记忆	的	这	-	-	!	-

"我当时想起了'砰！'的记忆。"

[ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['mɜːdɜːz] [skʌl] [meɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] , [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - .

that	Martian	murderer's	skull	made	when	it	finally	gave	in	,	that	day	at	Klamugra	.
那	火星人	凶手的	颅骨	制成	什么时候	它	最后	给予	在	,	那	天	在	-	.

那天在克拉穆格拉，那个火星杀人犯的头骨最终屈服时形成的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['jæŋki] ?
Do you remember , hard - headed Yankee ?
做 你 记住 , 难的 - 标题 扬基 ?

你还记得吗，固执的北方佬?

" ['kɪmz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [blɑːnd] [ek'dɪzɪæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən]
" Kim's eyes followed the blonde ecdysiast across the stage more from habit than
" 金氏 眼睛 随后 这 金发 蜕皮者 穿过 这 阶段 更多的 从 习惯 比
['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] .
present interest .
展示 兴趣 .

"金的目光跟随那位金发脱衣舞女穿过舞台，与其说是出于兴趣，不如说是出于习惯。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ?
" Why did you have to remember that ?
" 为什么 做过 你 有 到 记住 那 ?

你为什么一定要记住这件事?

- - ! - — [ʊx; ɜː] ! "
' Shlunk ! ' — ugh ! "
- - ! - — 啊 ! "

"嗖！"——呃！

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][skwɜːrm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , ['bɑːnəbi] - - , " [kɪm] [sed] .
" We're going to have to squirm out of this , Barnaby - sunsang , " Kim said .
" 是 去 到 有 到 蠕动 出去 的 这 , 巴纳比 - - , " 金 说 .

"我们得想办法摆脱这个困境，巴纳比孙尚，"金说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ðæt] [ræp][æt; ət] - .
" We'll have to beat that rap at Klamugra .
" 出色地 有 到 打 那 说唱 在 - .

"我们必须在克拉穆格拉消除这种污名。"

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ;
It's not that I wish to avoid putting my head in a vise ;
它是 不是 那 我 希望 到 避免 推杆 我的 头 在 一个 钳住 ;

我并不是不想把自己的头放在老虎钳里;

[its] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['sɜːrvɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki]
it's only that it hurts me to see the Extraterrestrial Service made a monkey
它是 仅有的 那 它 疼痛 我 到 看 这 外星人 服务 制成 一个 猴
[ʌv; əv] [ðɪs] [wei] .
of this way .
的 这 方式 .

只是看到外星人服务处被这样搞得像个傻瓜一样，我感到很痛心。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [wiː; wi][get] [ɔːf] .
In a way it will even be a shame if we get off .
在 一个 方式 它 将要 甚至 是 一个 耻辱 如果 我们 得到 离开 .

从某种意义上说，如果我们下车，甚至会感到遗憾。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [huː] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pʌŋkin] [hed]
Think of all the Marties who will miss the opportunity to see your punkin head
思考 的 全部 这 - WHO 将要 错过 这 机会 到 看 你的 南瓜 头
[smæʃt] . "
smashed . "
粉碎 . "

想想那些马蒂人，他们会错过看到你那颗南瓜头被砸碎的机会。

" [juː; jʊ][ˌɔːri'entəlz][hæv; həv]['noʊb(ə)l][soʊlz] , [kɪm] .
" You orientals have noble souls , Kim .
" 你 东方人 有 高贵 灵魂 , 金 .

"金，你们东方人拥有高尚的灵魂。"

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['strɪpər] , ['hævɪŋ] [ʌn'kʌvərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	The	blonde	stripper	,	having	uncovered	as	much	of	herself	as	she	could
"	这	金发	脱衣舞娘	,	拥有	裸露	作为	很多	的	她自己	作为	她	可以

[wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'sekʃn̩daɪ'sekʃn] ,

without	resorting	to	dissection	,
没有	复原	到	解剖	,

"这位金发脱衣舞女在不进行解剖的情况下，尽可能地袒露了自己的身体，

[dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [eks'ti]['ɑːfəsərz] .

jumped	down	from	the	stage	and	walked	over	to	the	two	EXTS	officers	.
跳了起来	向下	从	这	阶段	和	步行	超过	到	这	二	扩展	警官	.

他从舞台上跳下来，走到两名 EXTS 警官面前。

" [wʊd] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] ?

"	Would	you	gentlemen	like	to	buy	me	a	drink	?
"	会	你	先生们	喜欢	到	买	我	一个	喝	?

"各位先生，你们愿意请我喝一杯吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['kɪmz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] ['bɑːnəbi] [sed] ,

Kim's	eyes	roved	abroad	in	a	brief	anatomy	lesson	,	but	Barnaby	said	,
金氏	眼睛	漫游	国外	在	一个	简短的	解剖学	课	,	但	巴纳比	说	,

金的目光在短暂的解剖课上四处游移，但巴纳比说：

" [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][wʌn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

"	I'll	buy	you	one	a	couple	of	weeks	from	now	,
"	患病的	买	你	一	一个	夫妻	的	周	从	现在	,

"我过几周会给你买一个。"

[ɪf] [aɪm][nɑːt][leɪd][ʌp] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .

if	I'm	not	laid	up	somewhere	with	a	splitting	headache	.
如果	我是	不是	铺设	向上	某处	和	一个	分裂	头痛	.

如果我没因为头痛欲裂而卧床不起的话。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ][ten] - ['kredɪt] [sər'tɪfɪkət] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	stood	unsteadily	and	tossed	a	ten	-	credit	certificate	on	the	table	.
"	他	站立	不稳定地	和	抛掷	一个	十	-	信用	证书	在	这	桌子	.

他站不稳，把一张价值十个学分的证书扔在桌子上。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['θɜːrsti] , [get][ə; eɪ][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .

"	If	you're	really	thirsty	,	get	a	drink	out	of	that	.
"	如果	你是	真的	渴	,	得到	一个	喝	出去	的	那	.

"如果你真的很渴，就从那里喝点东西吧。"

" [kɪm] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] .

"	Kim	reluctantly	followed	his	superior	officer	from	the	bar	.
"	金	勉强	随后	他的	优越的	官	从	这	酒吧	.

金不情愿地跟着他的上级离开了酒吧。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːnd] , " [dəunt] [kætʃ] [koʊld] ,

At	the	door	he	turned	and	called	back	to	the	blonde	,	"	Don't	catch	cold	,
在	这	门	他	转向	和	称为	后退	到	这	金发	,	"	不	抓住	寒冷的	,

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

走到门口，他转身对金发女郎喊道："孩子，别着凉了。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll **be** **back** **.**
患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [ðə; ði] [dɑːn] - [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [æz; əz] - ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
" **The** **dawn** **jetoff** **was** **miserable** **,** **as** **jetoffs** **always** **are** **.**
" 这 黎明 - 曾是 悲惨的 , 作为 - 总是 是 .

“黎明时分的飞机起飞很糟糕，飞机起飞总是如此。”

[fɔːr] [deɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] ['fɔːlɪŋ] - ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɑːrz] ;
Four **days** **brought** **the** **ship** **within** **falling** **-** **distance** **of** **Mars** **;**
四 天 带来 这 船 之内 坠落 - 距离 的 火星 ;

四天后，飞船抵达了距离火星仅咫尺之遥的地方；

[suːn] [ðə; ði] ['dʒɛts] ['θʌndəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪlz] [ˌaʊt'saɪd]
soon **the** **jets** **thundered** **as** **it** **backed** **into** **a** **pocket** **of** **hills** **outside**
很快 这 喷气式飞机 雷鸣 作为 它 支持的 进入 一个 口袋 的 丘陵 外部
-
Klamugra **.**
-

很快，喷气式飞机轰鸣着倒退到克拉穆格拉郊外的一片山丘中。

[ðə; ði] [er] - [pʌmps] ['hæmərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] ['grædʒuəli] [daʊn]
The **air** **-** **pumps** **hammered** **to** **bring** **the** **air** **pressure** **inside** **the** **hull** **gradually** **down**
这 空气 - 水泵 锤击 到 带来 这 空气 压力 里面 这 船体 逐步地 向下
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
to **that** **of** **the** **outside** **,**
到 那 的 这 外部 ,

空气泵不停地运转，使船体内部的气压逐渐降低到与外部气压相同的水平。

[soʊ] [ðæt] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['wʊdnt] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laʊərɪŋ]
so **that** **instruments** **and** **equipment** **wouldn't** **be** **subjected** **to** **a** **sudden** **lowering**
所以 那 仪器 和 设备 不会 是 受 到 一个 突然 降低
[ʌv; əv] ['preʃər] .
of **pressure** **.**
的 压力 .

这样可以避免仪器和设备受到压力突然下降的影响。

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] ['plæstɪk] ['helmits] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
The **men** **inside** **the** **ship** **slipped** **plastic** **helmets** **over** **their** **heads** **,**
这 男人 里面 这 船 滑倒了 塑料 头盔 超过 他们的 头部 ,

船舱里的男人们把塑料头盔套在头上。

[tʃekt] [ðə; ði] ['taɪni] [er] - [pʌmps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn] ['hevi] [glʌvz]
checked **the** **tiny** **air** **-** **pumps** **on** **their** **shoulders** **,** **and** **drew** **on** **heavy** **gloves**
已检查 这 微小的 空气 - 水泵 在 他们的 肩膀 , 和 画 在 重的 手套
[ænd; ənd] [buːts] .
and **boots** **.**
和 靴子 .

他们检查了肩上的小型气泵，戴上厚重的手套和靴子。

[wen] [ðə; ði] [pɔːrt] [swʌŋ] ['oʊpən] [kɪm] [ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði]
When **the** **port** **swung** **open** **Kim** **and** **Barnaby** **climbed** **down** **the** **ladder** **to** **the**
什么时候 这 港口 摇摆 打开 金 和 巴纳比 攀登 向下 这 梯子 到 这
[blæst] - ['blækənd] [sænd] .
blast **-** **blackened** **sand** **.**
爆炸 - 变黑 沙 .

当港口打开时，金和巴纳比顺着梯子爬下，来到了被炸药熏黑的沙滩上。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][eks'ti]['proʊvoʊst] ['mɑ:rʃl] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [wɔ:kt]

The	sergeant	of	EXTS	Provost	Marshall	who	had	accompanied	them	walked
这	军士	的	扩展	教务长	马歇尔	WHO	有	伴随	他们	步行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:rʃ(ə)n]['sɪti][ʌv; əv] - ,

with	the	officers	to	a	hill	overlooking	the	ancient	Martian	city	of	Klamugra	,
和	这	警官	到	一个	爬坡道	俯瞰	这	古老的	火星人	城市	的	-	,

陪同他们的EXTS宪兵队中士马歇尔与军官们一起走到一座可以俯瞰古代火星城市克拉穆格拉的小山上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [ə'baʊt][faɪv] ['kilə,mi:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

which	stood	on	a	terrace	about	five	kilometers	to	the	north	.
哪个	站立	在	一个	阳台	关于	五	公里	到	这	北	.

它位于北部约五公里处的一处台地上。

[ðə; ði] [red] [ə'doʊbi] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	red	adobe	walls	of	the	city	,
这	红色的	Adobe	墙壁	的	这	城市	,

城市红色的土坯墙，

['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [mɑ:rz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɪts][ju:z]

testimony	of	the	ancient	days	when	Mars	had	enough	water	to	allow	its	use
见证	的	这	古老的	天	什么时候	火星	有	足够的	水	到	允许	它是	使用

[fɔ:r; fər] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ,

for	brick	-	making	,
为了	砖	-	制作	,

这是远古时期火星上水量充足，足以用于制砖的证明。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt][sænd] .

blended	with	the	distance	to	seem	a	part	of	the	red	desert	sand	.
混合	和	这	距离	到	似乎	一个	部分	的	这	红色的	沙漠	沙	.

与远处的景色融为一体，仿佛成了红色沙漠沙丘的一部分。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [dʌst] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd]

A	cloud	of	steam	and	dust	appeared	between	the	hill	where	they	stood	and
一个	云	的	蒸汽	和	灰尘	出现	之间	这	爬坡道	在哪里	他们	站立	和

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他们所站的山丘和城市之间出现了一团蒸汽和尘土。

['kæptɪn] ['bɑ:nəbi] [ən] - ['leðə] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑ:kjələrz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

Captain	Barnaby	un	-	leathered	his	binoculars	and	pressed	them	to	the
队长	巴纳比	联合国	-	皮革	他的	双筒望远镜	和	按下	他们	到	这

['aipi:siz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

eyepieces	of	his	helmet	,
目镜	的	他的	头盔	,

巴纳比上尉取下他的双筒望远镜，把它贴在头盔的目镜上。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['hɑ:pɪŋ] [dʒi:p] ,

and	made	out	a	hopping	jeep	,
和	制成	出去	一个	跳跃	吉普车	,

然后发现了一辆会跳动的吉普车，

[ɪts][tɑ:p] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['plæstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['tri:oʊ][ʌv; əv]['su:pərtʃɑ:rdʒər][kɔɪlz] [poʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

its	top	enclosed	in	plastic	and	a	trio	of	supercharger	coils	poking	through	the
它是	顶部	内	在	塑料	和	一个	三人组	的	增压器	线圈	戳	通过	这

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] .

sides	of	the	hood	.
侧面	的	这	兜帽	.

它的顶部被塑料包裹，三个增压器线圈从引擎盖两侧伸出。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dʒiːp][æz; əz][ɪts] [ɪg'zɔːst] ['striːmd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] [er] .

Clouds	of	steam	followed	the	jeep	as	its	exhaust	streamed	out	into	the	chilly	air	.
云	的	蒸汽	随后	这	吉普车	作为	它是	排气	流媒体	出去	进入	这	寒冷	空气	.

吉普车尾气喷涌而出，滚滚蒸汽伴随着它驶入寒冷的空气中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dʒiːp] [spʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

In	a	moment	the	jeep	spun	up	the	hill	and	ground	to	a	halt	.
在	一个	片刻	这	吉普车	旋转	向上	这	爬坡道	和	地面	到	一个	停止	.

吉普车瞬间冲上山坡，然后猛地停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz][ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒiːp] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['helmits] [ɑːn]

There	was	a	pause	as	the	men	inside	the	jeep	fitted	their	helmets	on
那里	曾是	一个	暂停	作为	这	男人	里面	这	吉普车	适配	他们的	头盔	在

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

吉普车里的男人们把头盔戴到肩上，停顿了一下。

[tʃekt] [ðer; ðər] [er] - [pʌmps] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɔːntlɪts] .

checked	their	air	-	pumps	,	and	drew	on	their	gauntlets	.
已检查	他们的	空气	-	水泵	,	和	画	在	他们的	护手	.

他们检查了气泵，戴上了手套。

[ðen] [ðə; ði]['plæstɪk]['bʌb(ə)l] ['lɪftɪd] [bæk] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [dʒʌmpt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

Then	the	plastic	bubble	lifted	back	,	a	sergeant	jumped	out	from	under	the
然后	这	塑料	气泡	抬起	后退	,	一个	军士	跳了起来	出去	从	在下面	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ,

steering	wheel	and	saluted	,
转向	车轮	和	敬礼	,

然后塑料罩升起，一名军士从方向盘下跳出来敬礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [eks'ti] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd]

and	a	Colonel	,	EXTS	Intelligence	,	walked	up	to	Captain	Barnaby	and
和	一个	上校	,	扩展	智力	,	步行	向上	到	队长	巴纳比	和

[luː'tenənt] [kɪm] .

Lieutenant	Kim	.
中尉	金	.

一名上校（EXTS情报部门）走到巴纳比上尉和金中尉面前。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['kɜːrn(ə)l] [liː] [mənt'gʌməri] , [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [θɜːrd]

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	I'm	Colonel	Lee	Montgomery	,	Commanding	Officer	,	Third
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我是	上校	李	蒙哥马利	,	指挥	官	,	第三

['sektər] .

Sector	.
行业	.

“先生们，”他说，“我是李·蒙哥马利上校，第三区指挥官。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	my	unpleasant	duty	to	turn	you	over	to	the	Chief	Technician	of	the
它	是	我的	令人不快的	责任	到	转动	你	超过	到	这	首席	技术员	的	这

['mɑːrʃ(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'θɔːrəti] ,

Martian	Judging	Authority	,
火星人	评判	权威	,

我不得不将你移交给火星审判机构的首席技术官，这是我不愿承担的职责。

[huː] [ɪz] - , [hɪr] .

who	is	Rhinklav'n	,	here	.
WHO	是	-	,	这里	.

Rhinklav'n是谁?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ][tɔːl]['mɑːrʃ(ə)n][ən'foʊldəd][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At these words a tall Martian unfolded himself from the back seat of the
" 在 这些 字 一个 高的 火星人 展开 他自己 从 这 后退 座位 的 这
[dʒiːp] .
jeep .
吉普车 .

话音刚落，一个高大的火星人从吉普车的后座上走了出来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] .
He climbed out and bowed before Captain Barnaby .
他 攀登 出去 和 鞠躬 前 队长 巴纳比 .

他爬了出来，向巴纳比船长鞠躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['kæptɪn] .
" I am Rhinklav'n , Captain .
" 我 是 - , 队长 .

我是林克拉文船长。

" [ðə; ði] [θɪk] [fɜːr][noʊz] - [flæps] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ɪr] - [mʌf] [pʊld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ,
" The thick fur nose - flaps , looking like ear - muffs pulled across his muzzle ,
" 这 厚的 毛皮 鼻子 - 襟翼 , 寻找 喜欢 耳朵 - 耳罩 拉 穿过 他的 枪口 ,

"他鼻子上厚厚的毛皮像耳罩一样罩在他的嘴上，

['mʌfld] - [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
muffled Rhinklav'n's high - pitched voice so that it gave the effect of coming
闷音 - 高的 - 投球 嗓音 所以 那 它 给予 这 影响 的 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] ['bærəl] .
from the bottom of a rain barrel .
从 这 底部 的 一个 雨 桶 .

使 Rhinklav'n 的高音变得闷闷的，听起来像是从雨水桶底部传出来的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" You are to accompany me to Klamugra to be judged by the Machine ,
" 你 是 到 陪伴 我 到 - 到 是 评判 经过 这 机器 ,

"你要陪我去克拉穆格拉接受机器的审判，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɑːnərd] [fɜːrst] [tek'nɪʃ(ə)n] .
of which I am the Honored First Technician .
的 哪个 我 是 这 荣幸 第一的 技术员 .

其中我是荣誉首席技术员。

" ['bɑːnəbi] [ænd; ənd][kɪm] [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] - , [ðen] [krɔːld] ['ɪntuː]
" Barnaby and Kim bowed slightly to acknowledge Rhinklav'n , then crawled into
" 巴纳比 和 金 鞠躬 轻微地 到 承认 - , 然后 爬行 进入
[ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] ,
the back seat of the jeep ,
这 后退 座位 的 这 吉普车 ,

巴纳比和金微微鞠躬向林克拉文致意，然后爬进了吉普车的后座。

[nekst][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] .
next to Colonel Montgomery .
下一个 到 上校 蒙哥马利 .

在蒙哥马利上校旁边。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][sæt][ʌp] [frʌnt] .
Rhinklav'n and the sergeant sat up front .
- 和 这 军士 卫星 向上 正面 .

林克拉文和中士坐在前面。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,
The sergeant pushed a button on the instrument panel ,
这 军士 推动 一个 按钮 在 这 乐器 控制板 ,

中士按下了仪表盘上的一个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

and	the	plastic	top	of	the	jeep	dropped	down	to	cover	them	.
和	这	塑料	顶部	的	这	吉普车	掉落	向下	到	覆盖	他们	.

吉普车的塑料顶棚降下来盖住了他们。

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn]['stɑːrtɪd] ,

As	the	engine	started	,
作为	这	引擎	开始	,

引擎启动后，

[ðə; ði]['dʒiːps] [er] - [pʌmp] [druː] [ɪn] [er] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

the	jeep's	air	-	pump	drew	in	air	until	the	atmosphere	was	thick	enough	for
这	吉普车	空气	-	泵	画	在	空气	直到	这	气氛	曾是	厚的	足够的	为了

['hjuːmən] [lʌŋz] .

human	lungs	.
人类	肺	.

吉普车的空气泵吸入空气，直到车内空气浓稠到足以供人肺部呼吸。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [skwɜːmd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [er] [waɪl] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]

The	Martian	squirmed	uncomfortably	in	the	heavy	air	while	his	human
这	火星人	扭动着身子	不舒服地	在	这	重的	空气	尽管	他的	人类

[kəm'pænjənz] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] ['helmits] .

companions	threw	off	their	helmets	.
同伴	扔	离开	他们的	头盔	.

火星人在沉重的空气中不安地扭动着身体，而他的人类同伴们则纷纷摘下了头盔。

[luː'tenənt] [kɪm] ['greɪtfəli] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Lieutenant	Kim	gratefully	drew	a	deep	breath	of	air	,	and	regretted	it
中尉	金	感激不尽	画	一个	深的	气息	的	空气	,	和	后悔	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

金中尉感激地深吸了一口气，随即又后悔了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljən] - [jɪr] ['wɔːtər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd][lɔːst]['iːv(ə)n][ðə; ði]

What	with	the	million	-	year	water	shortage	the	Martians	had	lost	even	the
什么	和	这	百万	-	年	水	短缺	这	火星人	有	丢失的	甚至	这

[wɜːrd][fɔːr; fər][bæθ] .

word	for	bath	.
单词	为了	洗澡	.

由于长达百万年的缺水，火星人甚至忘记了"洗澡"这个词。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][kwɪ'ziːn][ɪz][ə; eɪ][bʌlb] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

the	most	popular	article	of	Martian	cuisine	is	a	bulb	strikingly	similar	to	the
这	最多	受欢迎的	文章	的	火星人	美食	是	一个	电灯泡	引人注目	相似的	到	这

[tə'restriəl] ['gɑːrlɪk][plænt] .

terrestrial	garlic	plant	.
陆地	蒜	植物	.

火星上最受欢迎的食物是一种球茎，与地球上的大蒜植物惊人地相似。

['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɪm] .

Captain	Barnaby	turned	to	Kim	.
队长	巴纳比	转向	到	金	.

巴纳比上尉转向金。

" [mɑːrz][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ætməsfɪr] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Mars has a distinguished atmosphere , hasn't it ?
" 火星 有 一个 杰出的 气氛 , 还没有 它 ?

“火星的大气层很独特，不是吗？”

" [hiː; hi][spoʊk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌespə'ræntoʊ]['lɪŋgwə] - ['fraːŋkaː][ʌv; əv] [speɪs] .
" He spoke in English , rather than in the Esperanto lingua - franca of space .
" 他 辐 在 英语 , 相当 比 在 这 世界语 语言 - 弗兰卡 的 空间 .

“他用英语说话，而不是用太空通用语世界语。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [kɪm] [ə'griːd] .
" Indeed it has , " Kim agreed .
" 的确 它 有 , " 金 同意 .

“确实如此，”金同意道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][oʊld] [fʌz] - [feɪs] [ʌp][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv] - [ðə; ði]
" What was old fuzz - face up there talking about when he spoke of ' the
" 什么 曾是 老的 模糊 - 脸 向上 那里 说 关于 什么时候 他 辐 的 - 这
[mə'ʃiːn] , - ['kɜːrn(ə)l] ? "
Machine , ' Colonel ? "
机器 , - 上校 ? "

“上校，那个老糊涂在那儿说的‘机器’到底是什么意思？”

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪz][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪdli] ['sistiməˌtaizd] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , " ['kɜːrn(ə)l]
" The law of Mars is the most rigidly systematized in the solar system , " Colonel
" 这 法律 的 火星 是 这 最多 严格地 系统化的 在 这 太阳的 系统 , " 上校
[mənt'gʌməri] [rɪ'plaɪd] .
Montgomery replied .
蒙哥马利 回复 .

“火星法则在太阳系中是最严谨、最系统化的法则，”蒙哥马利上校回答道。

" ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Several millions of years ago ,
" 一些 百万 的 年 前 ,

几百万年前，

[ə; eɪ] [braɪt] ['mɑːrti] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [trʌst] ['mɔːrt(ə)l]['dʒʌdʒɪz]
a bright Martie got the idea that it was unwise to trust mortal judges
一个 明亮的 玛蒂 得到 这 主意 那 它 曾是 失策 到 相信 凡人 法官
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['sentənsɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .
with a problem so important as the sentencing of criminals .
和 一个 问题 所以 重要的 作为 这 量刑 的 罪犯 .

聪明的玛蒂意识到，把对罪犯量刑这样重要的问题交给凡人法官是不明智的。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'kænɪks] — ['eɪnʃənt] [mɑːrz][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [fer]
So he called in a lot of mechanics — ancient Mars had some pretty fair
所以 他 称为 在 一个 很多 的 机械学 — 古老的 火星 有 一些 漂亮的 公平的
['ɛndʒə'nɪrz] ,
engineers ,
工程师 ,

所以他召集了很多机械师——古代火星上有一些相当不错的工程师，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ɪˌlek'trɪsəti] — [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪld] [ə; eɪ][dʒʌdʒɪŋ] -
though they never discovered electricity — and had them build a judging -
尽管 他们 绝不 发现 电 — 和 有 他们 建造 一个 评判 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

虽然他们从未发现电——却让他们建造了一台审判机器。

[sɪns] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪnləs] [sti:l] ,

Since	**the**	**climate**	**is**	**right**	**and**	**the**	**machine**	**was**	**built**	**of**	**a**	**stainless**	**steel**	**,**
自从	这	气候	是	正确的	和	这	机器	曾是	建造	的	一个	防锈的	钢	,

由于气候适宜，而且机器是用不锈钢制造的，

[its] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .

it's	**still**	**here**	**and**	**still**	**being**	**used**	**.**
它是	仍然	这里	和	仍然	存在	用过的	.

它还在这里，而且还在使用。

[its] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [θɪŋ] ; [spredz] ['oʊvər] [hæf] - [æn; ən] - ['eɪkər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['æmfɪθi:ətər] [ɪn]

It's	**an**	**enormous**	**thing**	**;**	**spreads**	**over**	**half**	**-**	**an**	**-**	**acre**	**in**	**a**	**big**	**amphitheatre**	**in**
它是	一个	巨大的	事物	;	传播	超过	一半	-	一个	-	英亩	在	一个	大的	圆形剧场	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] .

the	**center**	**of**	**town**	**.**
这	中心	的	镇	.

这是一个规模庞大的项目；它位于市中心一个大型圆形剧场内，占地半英亩。

[its] [æn; ən] ['ænəlɔ:g] [kəm'pju:tər] , ['ræðər] ['klʌmzi] [baɪ] [tə'restriəl] ['stændərdz] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]

It's	**an**	**analogue**	**computer**	**,**	**rather**	**clumsy**	**by**	**terrestrial**	**standards**	**,**	**but**	**nevertheless**
它是	一个	类似物	电脑	,	相当	笨拙	经过	陆地	标准	,	但	尽管如此

[wel] - [bɪlt] .

well	**-**	**built**	**.**
出色地	-	建造	.

这是一台模拟计算机，以地球标准来看相当笨重，但做工却很精良。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ænəlɔ:g] ['kælkjuleɪtərz] .

You	**know**	**the**	**principles**	**of**	**analogue**	**calculators**	**.**
你	知道	这	原则	的	类似物	计算器	.

你了解模拟计算器的原理。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['koʊdɪd] , [pə'zɪʃ(ə)n] - ['vælju:d] ['ɪmpʌlsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk]

Instead	**of**	**working**	**with**	**coded**	**,**	**position**	**-**	**valued**	**impulses**	**,**	**like**	**the**	**electronic**
反而	的	在职的	和	编码	,	位置	-	有价值的	冲动	,	喜欢	这	电子的

['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:kəts] ,

astrogator	**on**	**our**	**rockets**	**,**
星鳄	在	我们的	火箭	,

我们不再使用像火箭上的电子测距仪那样的编码的、位置值脉冲，

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [mə'ʃi:nz] [sɑ:lv] ['prɔ:bləms] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [a'nælədʒiz]

the	**mechanical**	**machines**	**solve**	**problems**	**by**	**making**	**use**	**of**	**the**	**physical**	**analogies**
这	机械的	机器	解决	问题	经过	制作	使用	的	这	身体的	类比

[bɪ'twi:n] [kɑ:gz] [ænd; ənd] ['gɪrz] [ænd; ənd] [dɪfə'renʃlz] . "

between	**cogs**	**and**	**gears**	**and**	**differentials**	**.**	**"**
之间	齿轮	和	齿轮	和	差值	.	"

机械装置通过利用齿轮、差速器之间的物理类比来解决问题。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔ:r] [set] [fri:] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

"	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**punished**	**or**	**set**	**free**	**by**	**a**	**bunch**	**of**
"	做	你	意思是	那	是	去	到	是	受到惩罚	或者	放	自由的	经过	一个	束	的

['klɑ:kwɜ:rk] ,

clockwork	**,**
发条装置	,

"你的意思是说，我们会因为一堆机械装置而受到惩罚还是获得自由？"

['kɜ:rn(ə)l] ?

colonel	**?**
上校	?

上校?

" [kɪm] [æskt] .
" **Kim** **asked** **.**
" 金 问 .

金问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .
" **In** **a** **way** **,** **yes** **.**
" 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说，是的。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɜːrsən(ə)l][dʒʌdʒ] .
The **Machine** **is** **a** **most** **impersonal** **judge** **.**
这 机器 是 一个 最多 不具个人色彩 法官 .

机器是最冷酷无情的法官。

[ðæt] [fækt][wəʊnt][help][juː; jʊ] , [ðoʊ] .
That **fact** **won't** **help** **you** **,** **though** **.**
那 事实 惯于 帮助 你 , 尽管 .

但这并不能帮到你。

['mɑːrʃ(ə)n]['liːg(ə)l][koʊd][ɪz][strɪkt][ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['θɜːrti] - [ɑːd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
Martian **legal** **code** **is** **strict** **about** **killing** **,** **there** **being** **some** **thirty** **-** **odd** **degrees** **of**
火星人 合法的 代码 是 严格的 关于 杀 , 那里 存在 一些 三十 - 奇怪的 学位 的
['mɜːrdər] ,
murder **,**
谋杀 ,

火星法律对杀戮行为非常严格，谋杀罪甚至有三十多个等级。

['reɪndʒɪŋ][ɪn] ['sɪriəsnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['sɪmp(ə)l]['hɑːmɪsaɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [meɪt] ,
ranging **in** **seriousness** **from** **a** **'** **simple** **homicide** **to** **secure** **a** **mate** **,**
范围 在 严肃 从 一个 - 简单的 杀人 到 安全的 一个 伴侣 ,

严重程度从“为了找到配偶而进行的简单杀人”到“

- [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [baɪ][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] , [moʊst]['ɔːf(ə)n] ;
' **the** **punishment** **for** **which** **is** **death** **by** **dehydration** **,** **most** **often** **;**
- 这 惩罚 为了 哪个 是 死亡 经过 脱水 , 最多 经常 ;

' 对此的惩罚通常是脱水而死；

[tuː; tə] - ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][wʌn'self] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪts] ,
to **'** **killing** **to** **secure** **for** **oneself** **material** **benefits** **,**
到 - 杀 到 安全的 为了 自己 材料 好处 ,

为了获取自身物质利益而杀人，

- [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] . "
' **for** **which** **there** **exist** **more** **subtle** **forms** **of** **death** **by** **torture** **.** **"**
- 为了 哪个 那里 存在 更多的 微妙的 表格 的 死亡 经过 酷刑 . "

“其中还存在一些更为隐蔽的酷刑致死方式。”

" [laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [hed] - [saɪz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ?
" **Like** **getting** **a** **small** **-** **head** **-** **size** **in** **a** **vise** **?**
" 喜欢 获得 一个 小的 - 头 - 尺寸 在 一个 钳住 ?

“就像用虎钳夹住一个脑袋一样？”

" ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [grʌntid] .
" **Captain** **Barnaby** **grunted** **.**
" 队长 巴纳比 哼哼 .

巴纳比船长哼了一声。

" [ðæts] [ðə; ðiː]['juːʒuəl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ðiː] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [dɪ'griː] ,
" **That's** **the** **usual** **punishment** **for** **murder** **in** **the** **seventeenth** **degree** **,**
" 那就是 这 通常 惩罚 为了 谋杀 在 这 第十七 程度 ,

“这是十七级谋杀罪的通常刑罚。”

[wer] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - ['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vænsmənt] . -

where	the	crime	is	usually	'	killing	for	spiritual	advancement	.	'
在哪里	这	犯罪	是	通常	-	杀	为了	精神	进步	.	-

这里的罪行通常是"为了精神提升而杀人"。

[juː; jʊ] [siː] , [iːtʃ] [kraɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

You	see	,	each	crime	is	given	special	study	by	the	Machine	.
你	看	,	每个	犯罪	是	给定	特别的	学习	经过	这	机器	.

你看，每起案件都会由机器进行专门研究。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæktərz] [ɑːr; ər] [fed] [ɪn] , [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔnstənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

A	great	many	factors	are	fed	in	,	collated	with	certain	constants	within	the
一个	伟大的	许多	因素	是	美联储	在	,	整理	和	肯定	常数	之内	这

[mə'ʃiːn] ,

Machine	,
机器	,

机器内部会输入大量因素，并与某些常量进行比对。

['prɑːsest] [θruː] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

processed	through	several	dozen	stages	,	and	finally	combined	into	a	single
已处理	通过	一些	打	阶段	,	和	最后	合并	进入	一个	单身的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

经过几十道工序处理，最终合并成一个数字。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

which	represents	the	punishment	called	for	.
哪个	代表	这	惩罚	称为	为了	.

这代表了应有的惩罚。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['stʌdid] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [hed] ,

By	the	way	,	"	the	colonel	studied	the	back	of	Rhinklav'n's	head	,
经过	这	方式	,	"	这	上校	研究	这	后退	的	-	头	,

顺便一提，"上校仔细观察了林克拉文的后脑勺，

" [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'fendənt] - [ɪz] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	no	consideration	of	the	truthfulness	of	the	'	defendant	'	is	entered	into	the
"	不	考虑	的	这	真实性	的	这	-	被告	-	是	进入	进入	这

[mə'ʃiːn] .

Machine	.
机器	.

"机器不会考虑'被告'的诚实程度。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

It	is	presumed	that	should	a	man	say	that	he	did	not	commit	a	crime	,
它	是	假定	那	应该	一个	男人	说	那	他	做过	不是	犯罪	一个	犯罪	,

人们通常会认为，如果一个人说他没有犯罪，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ; [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ['hiːd] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	didn't	;	if	he	did	,	he'd	admit	it	.
他	没有	; 如果		他	做过	,	他会	承认	它	.

他没有；如果他有，他会承认的。

['maːʃiənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] ['diːfekt] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ]

Martians	have	a	peculiar	character	defect	that	prevents	them	from	lying
火星人	有	一个	奇特	特点	缺点	那	阻止	他们	从	说谎

. "

.	"
.	"

火星人有一种特殊的性格缺陷，使他们无法说谎。

" [ə; eɪ]['diːfekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] [friː] , " [kɪm] [grɪnd] .

"	A	defect	from	which	we	humans	are	fortunately	free	,	"	Kim	grinned	.
"	一个	缺点	从	哪个	我们	人类	是	幸运的是	自由的	,	"	金	咧嘴一笑	.

“幸运的是，我们人类没有这种缺陷，”金咧嘴一笑。

" [ðæts] [noʊ][aʊt] , " ['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

"	That's	no	out	,	"	Colonel	Montgomery	countered	.
"	那就是	不	出去	,	"	上校	蒙哥马利	反驳	.

“那可不是个借口，”蒙哥马利上校反驳道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['witnisiz] [huː] [sɔː] - [fraɪ] .

"	They	have	witnesses	who	saw	Klaggchallak	fry	.
"	他们	有	证人	WHO	锯	-	炒	.

“他们有目击者看到克拉格查拉克被炸死。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] - ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Besides	,	we	prefer	to	have	the	mass	of	Marties	ignorant	of	the	average
除了	,	我们	更喜欢	到	有	这	大量的	的	-	无知	的	这	平均的

- ['pentʃənt] [fɔːr; fər] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .

earthling's	penchant	for	prevarication	.
-	爱好	为了	推诿	.

此外，我们更希望大多数火星人对普通地球人爱说谎的倾向一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	saves	the	Service	a	lot	of	money	not	to	have	to	prove	anything	it
它	保存	这	服务	一个	很多	的	钱	不是	到	有	到	证明	任何事物	它

[telz] ['aʊər; ɑːr] ['heri] [həusts][aʊt] [hɪr] .

tells	our	hairy	hosts	out	here	.
讲述	我们的	毛茸茸	主持人	出去	这里	.

它为我们这些毛茸茸的房东节省了很多钱，因为不用证明任何事情。

" [ðə; ði][dʒiːp][hɪt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] ['terəsɪz] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

"	The	jeep	hit	the	first	of	the	series	of	low	terraces	which	set	the	city	of
"	这	吉普车	打	这	第一的	的	这	系列	的	低的	露台	哪个	放	这	城市	的

- [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt] [pleɪnz] ,

Klamugra	up	from	the	surrounding	desert	plains	,
-	向上	从	这	周围	沙漠	平原	,

“吉普车撞上了克拉穆格拉市从周围沙漠平原上凸显出来的一系列低矮梯田中的第一道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] [baʊnst] [haɪ] [ɔːf][ðə; ði][sænd] .

and	the	little	car	bounced	high	off	the	sand	.
和	这	小的	车	弹跳	高的	离开	这	沙	.

小汽车在沙地上高高弹起。

['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Colonel	Montgomery	looked	startled	,	as	though	he'd	just	remembered	something	.
上校	蒙哥马利	看起来	惊慌	,	作为	尽管	他会	只是	记得	某物	.

蒙哥马利上校看起来很吃惊，好像突然想起了什么事。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][maɪ] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['fɜːrvər][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [men][ɑːr; ər][ɪn]

"	You	know	,	in	my	ethnological	fervor	I	didn't	realize	what	you	two	men	are	in
"	你	知道	,	在	我的	民族学	热情	我	没有	意识到	什么	你	二	男人	是	在

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“你知道吗，我当时一时兴起，满脑子都是民族学，根本没意识到你们两个男人将会面临什么。”

['kɑːzmoʊs] !

Cosmos	!
宇宙	!

宇宙！

[aɪm] ['præktɪkli] [di'livərɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] ! "

I'm	practically	delivering	you	up	as	human	sacrifices	!	"
我是	几乎	运送	你	向上	作为	人类	牺牲	!	"

我简直就是要把你们当活人祭品送上门!

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [luː'tenənt] [kɪm] ['draɪli]

"	We	came	to	that	conclusion	five	days	ago	,	colonel	,	"	Lieutenant	Kim	dryly
"	我们	来了	到	那	结论	五	天	前	,	上校	,	"	中尉	金	干巴巴地

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

“上校，我们五天前就得出这个结论了，”金中尉冷冷地说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fliːt] [kə'mændər] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	I	can	see	what	the	Fleet	Commander	meant	when	he	said	that	he	was
"	我	能	看	什么	这	舰队	指挥官	意思是	什么时候	他	说	那	他	曾是

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] . -

giving	me	'	a	most	unpleasant	assignment	.	'
给予	我	-	一个	最多	令人不快的	任务	.	-

“我明白舰队指挥官所说的‘给我一项极其不愉快的任务’是什么意思了。”

[hel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] - [nɑːt] ['gɪlti] - .

Hell	,	I	don't	think	the	Machine	is	able	to	give	a	judgment	of	'	not	guilty	'	.
地狱	,	我	不	思考	这	机器	是	有能力的	到	给	一个	判断	的	-	不是	有罪的	-	.

见鬼，我觉得机器都无法做出“无罪”的判决。

" ['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Colonel	Montgomery	gazed	toward	the	city	they	were	approaching	.
"	上校	蒙哥马利	凝视	朝向	这	城市	他们	是	接近	.

蒙哥马利上校凝视着他们正接近的城市。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [ɪn] .

"	We've	got	to	turn	you	in	.
"	我们已经	得到	到	转动	你	在	.

“我们必须把你举报出去。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['bloʊˌʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [grænd] ['kaʊns(ə)l] .

We	can't	risk	a	blowup	with	the	Martian	Grand	Council	.
我们	不能	风险	一个	爆炸	和	这	火星人	盛大	理事会	.

我们不能冒着与火星最高议会发生冲突的风险。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ruːməz] [ðæt] . . . " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [glɑːnst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

There	are	rumors	that	.	.	.	"	the	colonel	glanced	again	with	suspicion	at	the
那里	是	谣言	那	.	.	.	"	这	上校	瞥了一眼	再次	和	怀疑	在	这

[bæk] [ʌv; əv] - ['heri] [nek] ,

back	of	Rhinklav'n's	hairy	neck	,
后退	的	-	毛茸茸	脖子	,

有传言说……”上校又带着怀疑的目光瞥了一眼林克拉文毛茸茸的后颈，

[æz; əz] [ðoʊ] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði]

as	though	suspecting	that	the	Martian	might	be	able	to	puzzle	out	the
作为	尽管	怀疑	那	这	火星人	可能	是	有能力的	到	谜	出去	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

meaning	of	their	conversation	,
意义	的	他们的	对话	,

仿佛怀疑火星人或许能够解开他们对话的含义似的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

though	it	was	in	English	.
尽管	它	曾是	在	英语	.

虽然是用英文写的。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ru:məz] [ðæt] [ðə; ði] - - [hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -
" **There** **are** **rumors** **that** **the** **-** **artiansMay** **have** **an** **agent** **among** **the** **-**
" 那里 是 谣言 那 这 - - 有 一个 代理人 之中 这 -
- .
ussiansRay **.**
- .

“有传言说，-artians可能在-ussians中安插了特工Ray。

[wi:; wi][kɑ:nt][rɪsk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rʃ] - ['i:tər] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['westərn]
We **can't** **risk** **having** **the** **borsch** **-** **eaters** **more** **popular** **out** **here** **than** **the** **Western**
我们 不能 风险 拥有 这 罗宋汤 - 食客 更多的 受欢迎的 出去 这里 比 这 西
['paʊɜ-z] .
Powers **.**
权力 .

我们不能冒着让那些爱吃罗宋汤的人比西方列强更受欢迎的风险。

" [ðə; ði][dʒi:p] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn]
" **The** **jeep** **bounded** **up** **the** **last** **of** **the** **terraces** **and** **through** **an** **opening** **in**
" 这 吉普车 有界 向上 这 最后的 的 这 露台 和 通过 一个 开幕 在
[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
the **city** **wall** **.**
这 城市 墙 .

吉普车飞快地冲上最后一排梯田，穿过城墙上的一个缺口。

[ðə; ði][ə'doʊbi] ['bɪldɪŋz] ['reɪst] [pæst] ,
The **adobe** **buildings** **raced** **past** **,**
这 Adobe 建筑物 比赛 过去的 ,

土坯房飞速掠过，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [baʊnd] [ðə; ði][dʒi:p] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ,
and **with** **a** **final** **bound** **the** **jeep** **came** **to** **the** **edge** **of** **the** **huge** **,**
和 和 一个 最终的 边界 这 吉普车 来了 到 这 边缘 的 这 巨大的 ,

吉普车猛地一跃，来到了巨大的……边缘。

['sɜ:rkjələr] [boʊl] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
circular **bowl** **which** **held** **the** **Machine** **.**
圆 碗 哪个 握住 这 机器 .

机器所在的圆形碗状容器。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][dʒʌdʒ] , " ['kɜ:rn(ə)l] [mənt'gʌməri] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ˌespə'ræntoʊ] [ə'gen] .
" **There's** **your** **judge** **,** " **Colonel** **Montgomery** **said** **,** **speaking** **in** **Esperanto** **again** **.**
" 有 你的 法官 , " 上校 蒙哥马利 说 , 请讲 在 世界语 再次 .

“这就是你们的法官，”蒙哥马利上校再次用世界语说道。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ] .
" **I** **haven't** **much** **hope** **to** **offer** **you** **.**
" 我 还没有 很多 希望 到 提供 你 .

我无法给你带来太多希望。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mənz]['evər][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
For **one** **thing** **,** **you're** **the** **first** **humans** **ever** **to** **be** **judged** **by** **the** **Machine** **.**
为了 一 事物 , 你是 这 第一的 人类 曾经 到 是 评判 经过 这 机器 .

首先，你们是第一批接受机器审判的人类。

" [ðə; ði][men] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [er] - [pʌmps] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n]
" **The** **men** **picked** **up** **their** **helmets** **and** **air** **-** **pumps** **and** **adjusted** **them** **on**
" 这 男人 挑选 向上 他们的 头盔 和 空气 - 水泵 和 调整 他们 在
[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
their **shoulders** **.**
他们的 肩膀 .

男人们拿起头盔和气泵，扛在肩上。

- [druː] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] ['nɑːstrəl] - [flæps] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Rhinklav'n drew his furry nostril - flaps down into place against the sudden change in
- 画 他的 毛茸茸的 鼻孔 - 襟翼 向下 进入 地方 反对 这 突然 改变 在
['preʃər] .
pressure .
压力 .

林克拉文迅速拉下毛茸茸的鼻翼，以应对压力的突然变化。

[ðə; ði]['plæstɪk][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] [fluː] [bæk] [ɑːn][ɪts] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [klaɪmd] [aʊt] ,
The plastic top of the jeep flew back on its springs and the men climbed out ,
这 塑料 顶部 的 这 吉普车 飞翔 后退 在 它是 弹簧 和 这 男人 攀登 出去 ,

吉普车的塑料车顶靠着弹簧弹了回来，男人们爬了出来。

['stretʃiŋ] [ðer; ðər] [kræmpt] ['mʌslz] .
stretching their cramped muscles .
伸展 他们的 狭窄 肌肉 .

舒展他们紧绷的肌肉。

[ðə; ði] ['reidiəufəun] [ɪn][ðə; ði] ['helmits] [bʌzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [ə; eɪ]
The radiophones in the helmets buzzed , and the colonel gave Captain Barnaby a
这 无线电话 在 这 头盔 嗡嗡作响 , 和 这 上校 给予 队长 巴纳比 一个
[læst][wɜːrd] .
last word .
最后的 单词 .

头盔里的无线电对讲机嗡嗡作响，上校向巴纳比上尉做了最后的告别。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kænɑːt] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
" I want to impress you with the fact that the Service cannot protect you ,
" 我 想 到 令人印象深刻 你 和 这 事实 那 这 服务 不能 保护 你 ,

“我想让你们明白，军方无法保护你们。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['ɑːnwərd] .
from this moment onward .
从 这 片刻 向前 .

从这一刻起。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts] .
If you escape being killed it must be on your own merits .
如果 你 逃脱 存在 被杀 它 必须 是 在 你的 自己的 优点 .

如果你能侥幸逃脱死亡，那一定是凭借你自身的能力。

[ænd; ənd][dəunt][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] - — [wəʊnt][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .
And don't start shooting Marties — won't do you a bit of good .
和 不 开始 射击 - — 惯于 做 你 一个 少量 的 好的 .

别开始射杀马蒂人——这对你一点好处都没有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][æt; ət] [steɪk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [hɪr] .
There's a lot at stake for Earth here .
有 一个 很多 在 赌注 为了 地球 这里 .

地球的命运岌岌可危。

[gʊd] [lʌk] , [men] !
Good luck , men !
好的 运气 , 男人 !

祝你们好运，男士们！

" ['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" Colonel Montgomery saluted , and he and his sergeant jumped back in the
" 上校 蒙哥马利 敬礼 , 和 他 和 他的 军士 跳了起来 后退 在 这
[dʒiːp] ,
jeep ,
吉普车 ,

蒙哥马利上校敬了个礼，然后他和他的中士跳回了吉普车里。

[slæmd] [ðə; ði][tɑːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈweɪ] .

slammed	**the**	**top**	**down**	**,**	**and**	**whirled**	**away**	**.**
猛烈抨击	这	顶部	向下	,	和	旋转	离开	.

猛地关上车顶，然后扬长而去。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [eksˈti]['ɑːfəsərz] .

Rhinklav'n	**turned**	**to**	**the**	**two**	**EXTS**	**officers**	**.**
-	转向	到	这	二	扩展	警官	.

Rhinklav'n 转向两名 EXTS 军官。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪv] [əˈsaɪnd] [juː; jʊ]['kwɔːrtərz] [hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	**Gentlemen**	**,**	**I've**	**assigned**	**you**	**quarters**	**here**	**,**	**near**	**the**	**Machine**	**.**
"	先生们	,	我已经	分配	你	四分之一	这里	,	靠近	这	机器	.

“先生们，我已经给你们安排了住处，就在机器附近。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**follow**	**me**	**?**
将要	你	跟随	我	?

你愿意跟我来吗?

" [kɪm] [ænd; ənd] ['bɑːnəbi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	**Kim**	**and**	**Barnaby**	**followed**	**the**	**Martian**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**edge**	**of**
"	金	和	巴纳比	随后	这	火星人	一个	短的	距离	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊn][əˈdoʊbi] ['bɪldɪŋ] ,

the	**amphitheater**	**to**	**a**	**lone**	**adobe**	**building**	**,**
这	露天剧场	到	一个	孤独	Adobe	建筑	,

“金和巴纳比跟着火星人从圆形剧场的边缘走了一小段路，来到一座孤零零的土坯房前。”

[wʌn] ['stɔːri] [haɪ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] ['miːtɚz] [skwer] .

one	**story**	**high**	**and**	**about**	**ten**	**meters**	**square**	**.**
一	故事	高的	和	关于	十	米	正方形	.

一层楼高，大约十平方米。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] , [wer] [juːl] [steɪ] [təˈnaɪt] .

"	**Here**	**are**	**your**	**quarters**	**,**	**where**	**you'll**	**stay**	**tonight**	**.**
"	这里	是	你的	四分之一	,	在哪里	你会	停留	今晚	.

“这是你的房间，你今晚就住这里。”

[jʊr; jər] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪz] [set] [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Your	**judging**	**is**	**set**	**for**	**tomorrow**	**morning**	**.**
你的	评判	是	放	为了	明天	早晨	.

您的评审定于明天上午进行。

" ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Captain**	**Barnaby**	**glanced**	**into**	**the**	**building**	**and**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**it**
"	队长	巴纳比	瞥了一眼	进入	这	建筑	和	曾是	惊讶	到	看	那	它

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['erlɑːk] ,

closed	**with**	**an**	**airlock**	**,**
关闭	和	一个	气闸	,

巴纳比上尉瞥了一眼大楼，惊讶地发现它竟然是用气闸锁上的。

[hæd; həd] [təˈrestriəl] [kænd] [fuːdz] [ɑːn] [niːt] [ʃelvz] ,

had	**terrestrial**	**canned**	**foods**	**on**	**neat**	**shelves**	**,**
有	陆地	罐装	食物	在	整洁的	货架	,

货架上整齐地摆放着各种罐装食品。

[ænd; ənd][hæd; həd]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [kɑːts][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mæl] - ['leðər] [mæts] [ðæt]

and	**had**	**regular**	**Service**	**cots**	**in**	**place**	**of**	**the**	**rough**	**mal**	**-**	**leather**	**mats**	**that**
和	有	常规的	服务	婴儿床	在	地方	的	这	粗糙的	马尔	-	皮革	垫子	那

[ðə; ði]['maːʃiənz] [slept] [ɑːn] .

the	**Martians**	**slept**	**on**	**.**
这	火星人	睡着了	在	.

他们用正规的军用行军床取代了火星人睡的粗糙的人造革垫子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd]

"	It	was	good	of	you	to	go	to	all	this	trouble	just	for	myself	and
"	它	曾是	好的	的	你	到	去	到	全部	这	麻烦	只是	为了	我	和

[luːˈtenənt] [kɪm] ,

Lieutenant	Kim	,
中尉	金	,

“你为了我和金中尉费了这么多心思，真是太好了。”

- , " [ðə; ðiˈ] ['kæptɪn] [sed] .

Rhinklav'n	,	"	the	Captain	said	.
-	,	"	这	队长	说	.

“林克拉文，”船长说道。

[ðə; ðiˈ]['mɑːrʃ(ə)n] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] .

The	Martian	paused	at	the	door	.
这	火星人	暂停	在	这	门	.

火星人在门口停了下来。

" [its] [nɑːt][dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

"	It's	not	just	for	you	,	Captain	.
"	它是	不是	只是	为了	你	,	队长	.

“这不仅仅是为了你，船长。”

[faɪv] ['ʌðər] [tə'restriəl] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [prə'pɔːʃəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiˈ][læst]

Five	other	terrestrials	have	committed	crimes	of	various	proportions	within	the	last
五	其他	陆生动物	有	坚定的	犯罪	的	各种各样的	比例	之内	这	最后的

[fjuː] [wiːks] .

few	weeks	.
很少	周	.

在过去几周内，另有五名陆地居民犯下了不同程度的罪行。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [traɪd] [hɪr] , ['æftər][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

They	will	also	be	tried	here	,	after	your	case	is	disposed	of	.
他们	将要	还	是	尝试	这里	,	后	你的	案件	是	处置	的	.

你的案件审理结束后，他们也将在这里接受审判。

" - [left] , [kən'sɪdərətli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ðiˈ] ['erlɑːk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ðiˈ] [pʌmp] [ɑːn]

"	Rhinklav'n	left	,	considerately	closing	the	airlock	door	and	starting	the	pump	on
"	-	左边	,	体贴地	结束	这	气闸	门	和	开始	这	泵	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

his	way	out	.
他的	方式	出去	.

“Rhinklav'n 离开了，他体贴地关上了气闸门，并在离开时启动了水泵。

[luːˈtenənt] [kɪm] [tʊk] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] " [biː] " ['ræʃ(ə)n] [biːnz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ʃelf]

Lieutenant	Kim	took	a	can	of	"	B	"	ration	beans	down	from	the	shelf
中尉	金	采取	一个	能	的	"	B	"	配给	豆子	向下	从	这	架子

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [naɪf] .

and	thoughtfully	began	to	open	it	with	his	Service	knife	.
和	深思熟虑	开始	到	打开	它	和	他的	服务	刀	.

金中尉从架子上取下一罐“B”口粮豆子，若有所思地用他的军刀开始打开它。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][draɪv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][mɑːrz]

"	Captain	,	"	he	said	,	"	this	sort	of	thing	could	drive	our	Service	from	Mars
"	队长	,	"	他	说	,	"	这	种类	的	事物	可以	驾驶	我们的	服务	从	火星

.

:

.

“船长，”他说，“这种事可能会把我们的部队赶出火星。”

[ɪf] [ðə; ði] - [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['evri] ['ɜ:rθlɪŋ] [hu:] [rʌnz] [ə; eɪ] [dʒi:p]
If **the** **Marties** **consider** **it** **their** **right** **to** **judge** **every** **Earthling** **who** **runs** **a** **jeep**
如果 这 - 考虑 它 他们的 正确的 到 法官 每一个 世人 WHO 跑步 一个 吉普车
['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [mæl] [ɔ:r] [lændz] [hæf] [ə; eɪ] ['mi:tər] [tu:] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ,
into **a** **farmer's** **mal** **or** **lands** **half** **a** **meter** **too** **near** **one** **of** **their** **cities** **,**
进入 一个 农民的 马尔 或者 土地 一半 一个 仪表 也 靠近 一 的 他们的 城市 ,

如果火星人认为他们有权审判每一个驾驶吉普车撞进农民田地或降落在离他们城市稍远半米的地球人，

[wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "
we **won't** **have** **a** **man** **on** **the** **planet** **in** **a** **couple** **of** **years** **.** **"**
我们 惯于 有 一个 男人 在 这 行星 在 一个 夫妻 的 年 . "

再过几年，地球上可能就没有人类了。

" [kɪm] , [wɪə(r)] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] . "
" **Kim** **,** **we're** **precedents** **.** **"**
" 金 , 是 先例 . "

"金，我们是先例。"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['jæŋki] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Yankee** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 , 扬基 ? "

"你这话是什么意思，美国佬？"

" [ɪf] [ðə; ði] - [sək'si:d] [ɪn] [kən'viktɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]
" **If** **the** **Marties** **succeed** **in** **convicting** **us** **of** **murder** **in** **some** **unheard** **-** **of**
" 如果 这 - 成功 在 定罪 我们 的 谋杀 在 一些 闻所未闻 - 的
[dɪ'gri:] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn] [ɪ'rektər] [set] [ʌv; əv] [ðerz] ,
degree **by** **using** **that** **overgrown** **Erector** **Set** **of** **theirs** **,**
程度 经过 使用 那 长得太茂盛了 竖立者 放 的 他们的 ,

"如果马蒂人成功地利用他们那套夸张的组装玩具，以某种闻所未闻的程度给我们定罪谋杀罪，

[wi:l] [bi:; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [bi:; bi]
we'll **be** **only** **the** **first** **two** **of** **a** **long** **string** **of** **EXTServicemen** **to** **be**
出色地 是 仅有的 这 第一的 二 的 一个 长的 细绳 的 - 到 是
['eksɪkju:tɪd] ['ʌndər] [mɑ:rz] [lɔ:] .
executed **under** **Mars** **law** **.**
执行 在下面 火星 法律 .

我们将只是根据火星法律被处决的一长串外籍军人中的前两个人。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [ðem; ðəm] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
We **can't** **let** **them** **do** **it** **.**
我们 不能 让 他们 做 它 .

我们不能让他们得逞。

" ['kæptɪn] ['bɑ:nəbi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [pɔ:r] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [bi:nz] .
" **Captain** **Barnaby** **paused** **a** **moment** **to** **pour** **himself** **out** **a** **plateful** **of** **beans** **.**
" 队长 巴纳比 暂停 一个 片刻 到 倒 他自己 出去 一个 满满一盘 的 豆子 .

巴纳比船长停顿片刻，给自己倒了一盘豆子。

" [kɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['prɑ:ses] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [bæk] [ɪn] [eks'ti] [ə'kædəmi] [ɪn] ['denvər]
" **Kim** **,** **what** **was** **that** **process** **you** **used** **to** **rely** **on** **back** **in** **EXTS** **Academy** **in** **Denver**
" 金 , 什么 曾是 那 过程 你 用过的 到 依靠 在 后退 在 扩展 学院 在 丹佛
?
?
?

"Kim，你在丹佛的EXTS学院时主要依靠的是什么流程？"

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] ['æftər][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst] [sə'luːʃənz]

The	one	that	gave	you	the	right	answers	after	you	found	that	your	first	solutions
这	一	那	给予	你	这	正确的	答案	后	你	成立	那	你的	第一的	解决方案

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌæstrə'^eiʃən]['prɔːbləms][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [ɔːf] ?

to	our	astrogation	problems	were	a	few	hundred	thousand	kilometers	off	?
到	我们的	星象导航	问题	是	一个	很少	百	千	公里	离开	?

就是那个在你发现最初针对我们星际航行问题给出的答案与实际结果相差几十万公里之后，给你给出正确答案的人?

" [kɪm] [stɑːpt] ['tʃuːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Kim	stopped	chewing	for	a	moment	in	surprise	.
"	金	停止	咀嚼	为了	一个	片刻	在	惊喜	.

金惊讶地停下了咀嚼。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] - [fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər] - ?

"	You	mean	that	you	got	through	the	Academy	without	using	the	'	finagle	factor	'	?
"	你	意思是	那	你	得到	通过	这	学院	没有	使用	这	-	芬格尔	因素	-	?

你的意思是说，你没用任何"猫腻"就通过了军校?

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [meɪd] ['kæptɪn] [soʊ] [suːn] .

No	wonder	you	made	captain	so	soon	.
不	想知道	你	制成	队长	所以	很快	.

难怪你这么快就当上了队长。

[its] ['sɪmp(ə)l] : [aɪ'd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tʃɑːts] ,

It's	simple	:	I'd	look	up	the	right	answer	in	the	Service	charts	,
它是	简单的	:	ID	看	向上	这	正确的	回答	在	这	服务	图表	,

很简单：我会查阅服务图表，找到正确的答案。

[faɪnd][baɪ] [wʌt] ['fæktər][maɪ][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðæt] ['fæktər]['ɪntuː][maɪ][nekst]

find	by	what	factor	my	solution	was	off	,	and	introduce	that	factor	into	my	next
寻找	经过	什么	因素	我的	解决方案	曾是	离开	,	和	介绍	那	因素	进入	我的	下一个

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

找出我的解法与实际解法之间的误差倍数，并将该倍数引入到我的下一次计算中。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kæməflɑːʒ] .

making	it	inconspicuous	under	a	lot	of	mathematical	camouflage	.
制作	它	不显眼	在下面	一个	很多	的	数学	伪装	.

这使得它在大量的数学伪装下变得不显眼。

[dəunt] [bɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrni] ;

Don't	bawl	me	out	about	it	,	Barny	;
不	呶	我	出去	关于	它	,	巴尼	;

别为此对我大吼大叫，巴尼;

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [siː] ['letɪŋ] [maɪ] [ˌekstrəkə'rɪkjələr] [æk'tɪvətiz] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] ['skuːlwɜːrk] . "

I	just	couldn't	see	letting	my	extracurricular	activities	suffer	for	my	schoolwork	.	"
我	只是	不能	看	出租	我的	课外	活动	遭受	为了	我的	学校工作	.	"

我实在无法接受为了学业而牺牲课外活动。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['denvər] [daɪv] .

"	Yes	,	you	did	a	lot	of	your	studying	at	the	Denver	Dive	.
"	是的	,	你	做过	一个	很多	的	你的	学习	在	这	丹佛	潜水	.

"是的，你大部分的学习都是在丹佛潜水中心完成的。"

[noʊ] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

No	matter	,	little	man	.
不	事情	,	小的	男人	.

没关系，小家伙。

[iːt] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
Eat hearty and get some sleep .
吃 爽朗 和 得到 一些 睡觉 .

吃饱喝足，好好睡一觉。

" ['bɑːnəbi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [biːnz] ['θɔːtfəli] .
" Barnaby stirred his beans thoughtfully .
" 巴纳比 搅拌 他的 豆子 深思熟虑 .

巴纳比若有所思地搅拌着他的豆子。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [tə'mɑːroʊ] .
" We've got a big day ahead of us tomorrow .
" 我们已经 得到 一个 大的 天 前方 的 我们 明天 .

“明天对我们来说是重要的一天。”

" ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hæmərd] [ɑːn]
" Early the next morning a subordinate technician of the Machine hammered on
" 早期的 这 下一个 早晨 一个 下属 技术员 的 这 机器 锤击 在
[ðə; ði] ['erlɑːk] .
the airlock .
这 气闸 .

第二天一大早，机器的一名下属技术人员敲打着气闸。

[ðə; ði] [tuː] [tə'restriəl] [pʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hevi] ['dʒækɪts] , [fɜːr] [buːts] , [ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] ,
The two terrestrials pulled on their heavy jackets , fur boots , and gauntlets ,
这 二 陆生动物 拉 在 他们的 重的 夹克 , 毛皮 靴子 , 和 护手 ,

两个地球人穿上厚重的夹克、皮靴和手套。

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [er] - [pʌmps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑːk] .
started the little air - pumps on their shoulders , and opened the lock .
开始 这 小的 空气 - 水泵 在 他们的 肩膀 , 和 打开 这 锁 .

他们启动了肩上的小型气泵，打开了锁。

" [ðə; ði] ['ɑːnərd] [fɜːrst] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [in'vaits] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [jʊr; jər] ['traɪəl]
" The honored First Technician of the Machine invites your presence at your trial
" 这 荣幸 第一的 技术员 的 这 机器 邀请 你的 在场 在 你的 审判
,
,
,

“尊敬的机器首席技师邀请您出席您的审判，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['veri] [suːn] , " [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['hɔːltɪŋ] [ˌespə'ræntoʊ] .
which is to begin very soon , " the Martian said , speaking halting Esperanto .
哪个 是 到 开始 非常 很快 , " 这 火星人 说 , 请讲 停止 世界语 .

“很快就要开始了，”火星人用断断续续的世界语说道。

[kɪm] [ænd; ənd] ['bɑːnəbi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [boʊl] .
Kim and Barnaby followed him to the edge of the Machine bowl .
金 和 巴纳比 随后 他 到 这 边缘 的 这 机器 碗 .

金和巴纳比跟着他来到了机器碗的边缘。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
There had been several changes made during the night .
那里 有 到过 一些 变化 制成 期间 这 夜晚 .

夜间进行了几处改动。

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
An elevated platform had been set up ,
一个 升高 平台 有 到过 放 向上 ,

已搭建起一个高架平台，

[aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðeid] ['witnist] .

identical	to	the	one	used	in	the	bloody	execution	they'd	witnessed	.
完全相同的	到	这	一	用过的	在	这	血腥	执行	他们会	目击者	.

与他们亲眼目睹的那场血腥处决中使用的刑具一模一样。

[ə'baʊt] ['twenti] ['ma:ʃiənz][wɜ:r; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

About	twenty	Martians	were	clustered	around	the	Machine	,	some	of	them
关于	二十	火星人	是	聚类	大约	这	机器	,	一些	的	他们

['meɪkɪŋ] [læst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ;

making	last	-	minute	adjustments	in	the	mechanism	;
制作	最后的	-	分钟	调整	在	这	机制	;

大约二十名火星人聚集在机器周围，其中一些人正在对机器进行最后的调整；

['ʌðər] , ['evɪdəntli] ['saɪtˌsi:əz] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .

others	,	evidently	sightseers	,	gazing	curiously	at	the	two	principals	in	the	trial	.
其他的	,	显然	观光客	,	凝视	奇怪的是	在	这	二	校长	在	这	审判	.

其他人显然是观光客，好奇地打量着审判中的两位主角。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Rhinklav'n	was	waiting	,
-	曾是	等待	,

林克拉文正在等待，

[hɪz; ɪz][noʊz] - [flæps] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [frʌm; frəm]

his	nose	-	flaps	drawn	over	his	nostrils	to	keep	the	cold	morning	air	from
他的	鼻子	-	襟翼	绘制	超过	他的	鼻孔	到	保持	这	寒冷的	早晨	空气	从

['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

cutting	into	his	lungs	.
切割	进入	他的	肺	.

他拉起鼻翼遮住鼻孔，防止清晨的冷空气刺激肺部。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	pleased	that	you	come	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴	那	你	来	,	"	他	说	.

“我很高兴你能来，”他说。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['fʊli] [ə'sembld] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['prɑ:bləm] .

"	The	Machine	is	fully	assembled	for	your	problem	.
"	这	机器	是	完全	组装	为了	你的	问题	.

“这台机器已经完全组装好，可以解决您的问题。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ][væst] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['seprət] ['steɪdʒɪz]

"	He	pointed	down	toward	the	Machine	,	a	vast	cluster	of	separate	stages
"	他	尖	向下	朝向	这	机器	,	一个	广阔的	簇	的	分离	阶段

[kə'nektɪd] [baɪ][rɑ:dz] .

connected	by	rods	.
连接	经过	杆	.

他指着下方的机器，那是一个巨大的、由杆连接起来的独立阶段组成的集合体。

" [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [raɪt] , [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

"	On	the	far	right	,	in	that	small	building	,	is	the	power	source	of	the	Machine	,
"	在	这	远的	正确的	,	在	那	小的	建筑	,	是	这	力量	来源	的	这	机器	,

“最右边那栋小房子里，就是机器的动力源。”

[ə; eɪ]['mɜ:rkjəri] - ['tɜ:rbaɪn]['endʒɪn] .

a	mercury	-	turbine	engine	.
一个	汞	-	涡轮	引擎	.

水银涡轮发动机。

[wi:; wi][kɑ:nt] [sper] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [sti:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We	can't	spare	the	water	to	make	steam	,	you	know	.
我们	不能	空闲的	这	水	到	制作	蒸汽	,	你	知道	.

你知道，我们连制造蒸汽的水都腾不出来。

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌæktʃu'eriəl][teiblz] ,

The	first	stage	contains	the	Martian	actuarial	tables	,
这	第一的	阶段	包含	这	火星人	精算	表格	,

第一阶段包含火星精算表，

[ðə; ði]['sekənd][hæz; həz][ðə; ði][ˌæktʃu'eriəl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][laɪf] - [spænz]

the	second	has	the	actuarial	system	for	determining	the	probable	life	-	spans
这	第二	有	这	精算	系统	为了	确定	这	可能	生活	-	跨度

[ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['əːθliŋz] .

of	you	two	Earthlings	.
的	你	二	地球人	.

第二个系统是精算系统，用于确定你们两个地球人的可能寿命。

[ðæts] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]

That's	without	taking	into	consideration	the	probability	that	you	two	will	be	executed
那就是	没有	采取	进入	考虑	这	可能性	那	你	二	将要	是	执行

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

as	a	result	of	the	judgement	of	the	Machine	.
作为	一个	结果	的	这	判断	的	这	机器	.

这还没考虑到你们两人可能会因为机器的判决而被处决。

" [luː'tenənt] [kɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lieutenant	Kim	nodded	.
"	中尉	金	点头	.

金中尉点了点头。

" [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] .

"	Most	ingenious	.
"	最多	巧妙	.

“非常巧妙。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [juːv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . "

But	I'm	afraid	that	there's	a	factor	that	you've	omitted	.	"
但	我是	害怕的	那	有	一个	因素	那	你已经	省略	.	"

但我恐怕你忽略了一个因素。

" [wiːv] [meɪd] [noʊ]['fæktʃuəl] ['erər] , [luː'tenənt] , " - [ɪn'sɪstɪd] .

"	We've	made	no	factual	error	,	Lieutenant	,	"	Rhinklav'n	insisted	.
"	我们已经	制成	不	事实	错误	,	中尉	,	"	-	坚持	.

“我们没有犯任何事实错误，中尉，”林克拉夫坚持道。

" [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	The	value	of	the	sage	Klaggchallak	is	represented	there	—	"	he	pointed	to
"	这	价值	的	这	圣人	-	是	代表	那里	—	"	他	尖	到

[ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪdʒ] ,

the	fourth	stage	,
这	第四	阶段	,

“圣贤克拉格查拉克（Klaggchallak）的价值就体现在那里——”他指着第四阶段说道，

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][mɑːrz][ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] .

"	and	your	social	value	to	the	people	of	Mars	is	here	represented	.
"	和	你的	社会的	价值	到	这	人们	的	火星	是	这里	代表	.

“而你对火星人民的社会价值也体现在这里。”

" - [weɪvd] [wʌn] ['mɪtn] - [laɪk][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ] .

"	Rhinklav'n	waved	one	mitten	-	like	hand	toward	the	fifth	stage	.
"	-	挥手	一	手套	-	喜欢	手	朝向	这	第五	阶段	.

“Rhinklav'n 朝第五阶段挥了挥他那只像手套一样的手。

" [ɪf] [juːl] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [steɪdʒ] , [juːl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər]['væljuː][ɪz] ['negətɪv] :

"	If	you'll	examine	that	stage	,	you'll	observe	that	your	value	is	negative	:
"	如果	你会	检查	那	阶段	,	你会	观察	那	你的	价值	是	消极的	:

“如果你仔细检查那个阶段，你会发现你的值为负数：

[ðə; ði] [ʃæft] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈvɔlvz] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	shaft	representing	it	revolves	in	a	direction	opposite	to	that	of	the
这	轴	代表	它	旋转	在	一个	方向	对面的	到	那	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

代表它的轴的旋转方向与其他轴的旋转方向相反。

[jes] , [juːl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

Yes	,	you'll	surely	be	executed	.
是的	,	你会	一定	是	执行	.

是的，你肯定会被处决。

" ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Captain	Barnaby	nodded	,
"	队长	巴纳比	点头	,

巴纳比船长点了点头，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [riˌɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪˈmaɪz] ['trʌbld]

as	though	the	reiteration	of	the	probability	of	his	early	demise	troubled
作为	尽管	这	重申	的	这	可能性	的	他的	早期的	死亡	麻烦

[hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃən] ['hiːd] ['stʌmbld] [əˈkrɔːs] .

him	less	than	the	philosophical	question	he'd	stumbled	across	.
他	较少的	比	这	哲学	问题	他会	踉跄	穿过	.

仿佛他偶然遇到的那个哲学问题，比起反复提及自己可能早逝的可能性，更令他忧心忡忡。

" [stɪl] , [æz; əz][maɪ] [səˈbɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər][hæz; həz] [sed] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæktər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm]

"	Still	,	as	my	subordinate	officer	has	said	,	there's	a	factor	which	you	seem
"	仍然	,	作为	我的	下属	官	有	说	,	有	一个	因素	哪个	你	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

to	have	omitted	.
到	有	省略	.

“不过，正如我的下属军官所说，你似乎忽略了一个因素。”

[ɪn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈnɑːlədʒi][ʌv; əv] [təˈrestriəl] - , [ðɪs] ['kwɑːntəti][ɪz] [kɔːld] — [wʌt] [dɪd]

In	the	terminology	of	terrestrial	psychometering	,	this	quantity	is	called	—	what	did
在	这	术语	的	陆地	-	,	这	数量	是	称为	—	什么	做过

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

you	say	it	was	,
你	说	它	曾是	,

在陆地温度测量术语中，这个量被称为——你刚才说它叫什么来着？

[luːˈtenənt] [kɪm] ? "

Lieutenant	Kim	?	"
中尉	金	?	"

金中尉？

" [ðə; ði] - [fɪˈneɪg(ə)l]['fæktər] , - [sɜːr] . "

"	The	'	finagle	factor	,	'	sir	.	"
"	这	-	芬格尔	因素	,	-	先生	.	"

“先生，这是‘诡计因素’。”

" ['riːəli] ? " - [æskt] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Really	?	"	Rhinklav'n	asked	,	the	light	of	scientific	inquiry	in	his	eyes	.
"	真的	?	"	-	问	,	这	光	的	科学	询问	在	他的	眼睛	.

“真的吗？”林克拉文问道，眼中闪烁着科学探究的光芒。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði]['vɛri:əbəlz][ʌv; əv] ['ɜ:rθlɪŋ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] ['ɪntu:]
" I thought I'd taken all the variables of Earthling physiology and psychology into
" 我 想法 ID 已采取 全部 这 变量 的 世人 生理 和 心理学 进入
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][set][ʌp][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] .
consideration when I set up the plans for the trial .
考虑 什么时候 我 放 向上 这 计划 为了 这 审判 .

"我以为我在制定审判计划时已经考虑到了地球人的生理和心理的所有变量。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks][ʌv; əv] [ðɪs] - [fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər] - ?
What are the mathematics of this ' finagle factor ' ?
什么 是 这 数学 的 这 - 芬格尔 因素 - ?

这个"菲格尔因子"的数学原理是什么?

" ['kæptɪn] ['bɑ:nəbi] [pʊt][wʌn] [fʊt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [ʃæft] ,
" Captain Barnaby put one foot up on a connecting shaft ,
" 队长 巴纳比 放 一 脚 向上 在 一个 连接 轴 ,

巴纳比船长将一只脚踩在连接轴上,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['denvər] [daɪv] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] [tu:]
as though he were in the Denver Dive , discussing the relative merits of two
作为 尽管 他 是 在 这 丹佛 潜水 , 讨论 这 相对的 优点 的 二
['vɪdioʊ] ['dɑ:nsəz] .
video dancers .
视频 舞者 .

仿佛他身处丹佛的潜水酒吧,正在讨论两位视频舞者的优劣。

" [æz; əz] [ju:v] ['daʊtləs] ['noʊtɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'stensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [maɪnd] ,
" As you've doubtless noticed in your extensive study of the Terrestrial mind ,
" 作为 你已经 毫无疑问 注意到 在 你的 广泛的 学习 的 这 陆生 头脑 ,

"正如你在对地球意识的广泛研究中无疑已经注意到的那样,

[sɜ:r] ['ɑ:nərd] [fɜ:rst] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
Sir Honored First Technician of the Machine ,
先生 荣幸 第一的 技术员 的 这 机器 ,

尊敬的机器首席技术员先生

[wi:; wi][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [pleɪs] ['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl]['vælju:][ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
we of Earth place almost equal value on a man's intelligence and on his
我们 的 地球 地方 几乎 平等的 价值 在 一个 男人的 智力 和 在 他的
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [æz; əz][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] . "
financial standing as criteria of his worth . "
金融的 常设 作为 标准 的 他的 值得 . "

我们地球人几乎同等重视一个人的智力和经济地位,并将之作为衡量其价值的标准。

" [jes] , " - [mju:zd] , " [aɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪn'telɪdʒəns] ([ə; eɪ]
" Yes , " Rhinklav'n mused , " I noticed your preoccupation with both intelligence (a
" 是的 , " - 沉思 , " 我 注意到 你的 专注 和 两个都 智力 (一个
['maɪnər]['ment(ə)l]['kwɑ:ləti] ,
minor mental quality ,
次要的 精神的 质量 ,

"是的,"林克拉文沉思道,"我注意到你对智力(一种次要的心理素质)的关注,

[baɪ][ðə; ði] [wei] ;
by the way ;
经过 这 方式 ;

顺便一提;

[fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [ɔːr][taɪm] - [sens]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz]
far inferior to spiritual insight or time - sense) and with the individual's
远的 下 到 精神 洞察力 或者 时间 - 感觉) 和 和 这 个人的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['westərn] ['kredɪts] . "
possession of Western Credits . "
拥有 的 西 鸣谢 . "

远逊于精神洞察力或时间感），并且与个人拥有的西方信用有关。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['fɔːrmjələ] ,
" As I said , " Captain Barnaby continued , " there exists a precise formula ,
" 作为 我 说 , " 队长 巴纳比 持续 , " 那里 存在 一个 精确的 公式 ,
[dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] . . . . "
developed by the . . . . "
发达 经过 这 . . . . "

“正如我所说，”巴纳比上尉继续说道，“存在一个精确的公式，由……开发出来。”

" [baɪ][ðə; ði] - ['dentəˌfrɪs] [lə'bɔrətəriz] , " [kɪm] [sə'plaɪd] .
" By the Noyoudont Dentifrice Laboratories , " Kim supplied .
" 经过 这 - 牙膏 实验室 , " 金 供应 .

“由 Noyoudont 牙膏实验室出品，”Kim 补充道。

" [jes] ; [ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər] .
" Yes ; their laboratories developed the mathematics of the finagle factor .
" 是的 ; 他们的 实验室 发达 这 数学 的 这 芬格尔 因素 .

“是的；他们的实验室发展出了芬格尔因子的数学原理。”

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
Briefly , it is this :
简要地 , 它 是 这 :

简而言之，就是这样：

[ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['kwoʊʃ(ə)nt]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz]
the square root of the product of Intelligence Quotient over one hundred times
这 正方形 根 的 这 产品 的 智力 商 超过 一 百 时代
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kredɪts][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [aʊt'stændɪŋ] .
the number of credits the individual has outstanding .
这 数字 的 学分 这 个人 有 杰出的 .

智商除以该人未偿还学分的100倍，再开平方根。

[ɔːr] , ['rɪt(ə)n] [ˌældʒə'breɪɪkli] : " ['bɑːnəbi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Or , written algebraically : " Barnaby knelt down and traced in the sand with his
或者 , 书面 代数地 : " 巴纳比 跪下 向下 和 追踪 在 这 沙 和 他的
[glʌvd] ['ɪndeks]['fɪŋgər] :
gloved index finger :
戴手套 指数 手指 :

或者，用代数式写出来：“巴纳比跪下来，用戴着手套的食指在沙地上画着：

√ ([ˌaɪ 'kjuː] / - [eks] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk])
√ (IQ / 100 x money in the bank)
√ (智商 / - x 钱 在 这 银行)

√(智商/100 × 银行存款)

" [kwaɪt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , ['iːzəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " - [əb'zɜːrvd] .
" Quite a simple equation , easily represented on the Machine , " Rhinklav'n observed .
" 相当 一个 简单的 方程 , 容易地 代表 在 这 机器 , " - 观察到 .

“这是一个非常简单的方程式，很容易在机器上表示出来，”林克拉夫恩评论道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [tekˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

He	called	a	subordinate	technician	to	his	side	and	spoke	to	him	in	the
他	称为	一个	下属	技术员	到	他的	边	和	辐	到	他	在	这

['klɪkɪŋ] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['læŋgwɪdʒ] .

clicking	polysyllables	of	the	Martian	language	.
点击	多音节词	的	这	火星人	语言	.

他叫来一名下属技术人员，用火星语的咔哒声多音节与他交谈。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] , [hiː; hi] [æskt] ,

Turning	again	to	Captain	Barnaby	,	he	asked	,
转弯	再次	到	队长	巴纳比	,	他	问	,

他再次转向巴纳比船长，问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'kjuː] - [ænd; ənd] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [fɔːr; fər]

"	And	what	are	the	values	of	'	IQ	'	and	'	Money	in	the	Bank	'	for
"	和	什么	是	这	值	的	-	智商	-	和	-	钱	在	这	银行	-	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd] [luːˈtenənt] [kɪm] ? "

you	and	Lieutenant	Kim	?	"
你	和	中尉	金	?	"

“那么，对你和金中尉来说，‘智商’和‘银行存款’分别代表什么价值呢？”

" ['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] ['aɪ'kjuː'ɛs]['toʊt(ə)l] [ə'baʊt] - .

"	Our	combined	IQs	total	about	243	.
"	我们的	合并	智商	全部的	关于	-	.

“我们俩的智商加起来大约是 243。”

[haʊ] ['meni] ['kredɪts][duː][juː; jʊ] [oʊn] , [luːˈtenənt] [kɪm] ? "

How	many	credits	do	you	own	,	Lieutenant	Kim	?	"
如何	许多	学分	做	你	自己的	,	中尉	金	?	"

金中尉，你拥有多少信用点?

" [hel] , [sɜːr] ; [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] ['dɛts] [ðæn; ðən]['kredɪts] . "

"	Hell	,	sir	;	I've	got	more	debts	than	credits	.	"
"	地狱	,	先生	;	我已经	得到	更多的	债务	比	学分	.	"

“见鬼，先生；我的债务比信用额度还多。”

" ['fɪgjər] [ʌp][jʊr; jər] ['dɛts] [ðen] , [luːˈtenənt] .

"	Figure	up	your	debts	then	,	Lieutenant	.
"	数字	向上	你的	债务	然后	,	中尉	.

“那就先算算你的债务吧，中尉。”

" [kɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['gɔːntlət] ,

"	Kim	raised	his	right	gauntlet	,
"	金	提高	他的	正确的	手套	,

金正恩举起了他的右拳，

[druː] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

drew	a	pad	of	paper	and	a	pencil	from	a	pocket	at	the	back	of
画	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	从	一个	口袋	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他从手背的口袋里掏出一个记事本和一支铅笔。

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['ræpɪdli] .

and	scribbled	rapidly	.
和	潦草的	快速	.

然后迅速地涂写起来。

" [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kæptɪn] , [aɪl] [oʊ] [əˈbaʊt] - ['kredɪts] .

"	If	we	get	out	of	this	,	Captain	,	I'll	owe	about	1046	credits	.
"	如果	我们	得到	出去	的	这	,	队长	,	患病的	欠	关于	-	学分	.

“如果我们能活着离开这里，舰长，我将欠下大约 1046 个信用点。”

[səb'træktɪŋ] [peɪ] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['semi] - ['ænjuəl] ['pɪriəd] , [aɪ] [oʊ] - ['kredɪts] . "
Subtracting **pay** **due** **for** **the** **last** **semi** **-** **annual** **period** **,** **I** **owe** **437** **credits** **.** **"**
减去 支付 到期的 为了 这 最后的 半 - 年度的 时期 , 我 欠 - 学分 . "

扣除上半年应付工资后，我欠款437学分。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dɛts] ['təʊt(ə)l] - ['kredɪts] , " ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **And** **I** **have** **debts** **totaling** **600** **credits** **,** **"** **Captain** **Barnaby** **said** **thoughtfully** **.**
" 和 我 有 债务 总计 - 学分 , " 队长 巴纳比 说 深思熟虑 .

"我总共欠了600信用点的债，"巴纳比船长若有所思地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
He **turned** **to** **Rhinklav'n** **.**
他 转向 到 - .

他转向了林克拉文。

" [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [luː'tenənt] [kɪm] , [sɜːr] ['ɑːnərd] [fɜːrst] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **debts** **of** **myself** **and** **Lieutenant** **Kim** **,** **Sir** **Honored** **First** **Technician** **of** **the**
" 这 债务 的 我 和 中尉 金 , 先生 荣幸 第一的 技术员 的 这
[mə'ʃiːn] ,
Machine **,**
机器 ,

"我和金中尉，机器首席技术官，所欠的债务，

['toʊt(ə)l] - ['westərn] ['kredɪts] .
total **1037** **Western** **Credits** **.**
全部的 - 西 鸣谢 .

总计 1037 个西方学分。

['biːɪŋ] [det] , [ðæts] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['nʌmbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Being **debt** **,** **that's** **a** **negative** **number** **,** **of** **course** **.** **"**
存在 债务 , 那就是 一个 消极的 数字 , 的 课程 . "

当然，债务是个负数。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] , " - [ə'griːd] .
" **Of** **course** **,** **Captain** **,** **"** **Rhinklav'n** **agreed** **.**
" 的 课程 , 队长 , " - 同意 .

"当然，船长，"林克拉文同意道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən]['hænd(ə)l]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['nʌmbər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['negətɪv] ['nʌmbər] .
" **The** **Machine** **can** **handle** **any** **sort** **of** **number** **,** **even** **a** **negative** **number** **.**
" 这 机器 能 处理 任何 种类 的 数字 , 甚至 一个 消极的 数字 .

"这台机器可以处理任何类型的数字，甚至是负数。"

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]['væljuː][tuː; tə][mɑːrz][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
You **noticed** **that** **your** **social** **value** **to** **Mars** **was** **easily** **represented** **as** **a**
你 注意到 那 你的 社会的 价值 到 火星 曾是 容易地 代表 作为 一个
['maɪnəs] - ['nʌmbər] .
minus **-** **number** **.**
减 - 数字 .

你注意到，你对火星的社会价值很容易用一个负数来表示。

" - [tɔːkt] ['ræpɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv]
" **Rhinklav'n** **talked** **rapidly** **to** **his** **assistant** **and** **handed** **him** **the** **values** **of**
" - 谈话 快速 到 他的 助手 和 递交 他 这 值 的
[ðə; ði][fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər] ,
the **finagle** **factor** **,**
这 芬格尔 因素 ,

"林克拉夫迅速地和他的助手说了几句话，然后把芬格尔因子的数值递给了他。"

[ˌriː'rɪtn] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] .
rewritten **in** **Martian** **ideographs** **.**
重写 在 火星人 表意文字 .

用火星象形文字重写。

[hiː; hi] [feɪst] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [ə'gen] .
He faced Captain Barnaby again .
他 面对 队长 巴纳比 再次 .

他再次与巴纳比上尉对峙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [nuː] ['fæktər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" It will take us about an hour to enter this new factor into the Machine ,
" 它 将要 拿 我们 关于 一个 小时 到 进入 这 新的 因素 进入 这 机器 ,

“我们需要大约一个小时才能将这个新因素输入到机器中。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juːl] [nɑːt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] ? "
" You'll not mind waiting ? "
" 你会 不是 头脑 等待 ? "

“您不介意等一下吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['bɑːnəbi] ['mɝːmɝd] .
" No , not at all , " Barnaby murmured .
" 不 , 不是 在 全部 , " 巴纳比 低声说道 .

“不，一点也不，”巴纳比低声说道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kɪm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
He and Kim leaned against the inside wall of the amphitheater , watching the
他 和 金 倾斜 反对 这 里面 墙 的 这 露天剧场 , 观看 这
['mɑːrʃ(ə)n] [tekniʃənz] ['hɜːri] [ə'baʊt] ;
Martian technicians hurry about ;
火星人 技术人员 匆忙 关于 ;

他和金靠在圆形剧场的内墙上，看着火星技术人员忙碌地走来走去；

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] ['gɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['gɪrz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['reɪʃioʊ] ;
they removed gears and replaced them with gears of another ratio ;
他们 已移除 齿轮 和 替换 他们 和 齿轮 的 其他 比率 ;

他们拆掉了原来的齿轮，换上了另一种传动比的齿轮；

[ðeɪ] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [kæmz] [strʌŋ] [ɑːn] [ʃɑːfts] ;
they connected a stage consisting of eccentric cams strung on shafts ;
他们 连接 一个 阶段 由 的 偏心 摄像头 串 在 轴 ;

它们连接了一个由安装在轴上的偏心凸轮组成的平台；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪksθ] [steɪdʒ] ,
and they installed a mass of machinery at the sixth stage ,
和 他们 已安装 一个 大量的 的 机械 在 这 第六 阶段 ,

他们在第六阶段安装了大量的机械设备。

[wer] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [skwer] [ruːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
where the operation of extracting square root was to take place .
在哪里 这 手术 的 提取 正方形 根 曾是 到 拿 地方 .

进行开平方根运算的地方。

[kɪm] ,
Kim ,
金 ,

金，

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['gɪrz] [ænd; ənd]['levərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pækt] [tjʊb]

comparing	**the**	**heavy**	**gears**	**and**	**levers**	**of**	**the**	**Machine**	**with**	**the**	**compact**	**tubes**
比较	这	重的	齿轮	和	杠杆	的	这	机器	和	这	袖珍的	管子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ,

of	**his**	**electronic**	**astrogator**	**,**
的	他的	电子的	星鳄	,

他将机器笨重的齿轮和操纵杆与他电子天文测量仪的紧凑管子进行了比较。

[ri'mɑːkt] , " [its] [laɪk]['juːzɪŋ][ə; eɪ][trɪp] ['hæmər] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .

remarked	**,**	**"**	**It's**	**like**	**using**	**a**	**trip**	**hammer**	**to**	**crack**	**a**	**walnut**	**.**
评论	,	"	它是	喜欢	使用	一个	旅行	锤	到	裂缝	一个	核桃	.

他评论道："这就像用绊锤砸核桃一样。"

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , [kɪm][ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

"	**After**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**watching**	**,**	**Kim**	**and**	**Barnaby**	**became**	**conscious**	**of**
"	后	一个	很少	分钟	的	观看	,	金	和	巴纳比	成为	有意识的	的

[æn; ən][ɪn'truːdər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['helmits] ,

an	**intruder**	**within**	**their**	**helmets**	**,**
一个	入侵者	之内	他们的	头盔	,

"观察了几分钟后，金和巴纳比意识到他们的头盔里有入侵者。"

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] .

a	**most**	**unpleasant**	**odor**	**.**
一个	最多	令人不快的	气味	.

一股极其难闻的气味。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

They	**glanced**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bowl**	**.**
他们	瞥了一眼	向上	到	这	边缘	的	这	碗	.

他们抬头看了看碗边。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪtˌsiːəz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,

The	**Martian**	**sightseers**	**were**	**sitting**	**up**	**there**	**,**
这	火星人	观光客	是	坐着	向上	那里	,

火星观光客们就坐在那里。

['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər][legz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

dangling	**their**	**legs**	**above**	**the**	**Machine**	**and**	**utilizing**	**the**	**pause**	**in**	**the**	**proceedings**
悬挂	他们的	腿	多于	这	机器	和	利用	这	暂停	在	这	诉讼程序

[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər]['pɪknɪk] [lʌntʃiz] .

to	**eat**	**their**	**picnic**	**lunches**	**.**
到	吃	他们的	野餐	午餐	.

他们将双腿悬在机器上方，利用机器运转的间隙享用野餐午餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ʌn'ræpɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæl] - [skɪn] ['paʊtʃɪz]

They	**were**	**busily**	**unwrapping**	**bundles**	**of**	**food**	**from**	**the**	**mal**	**-**	**skin**	**pouches**
他们	是	忙碌地	拆包装	捆绑	的	食物	从	这	马尔	-	皮肤	小袋

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tekniʃənz] [wɜːrk]['oʊvər]

hanging	**by**	**their**	**sides**	**and**	**eating**	**as**	**they**	**watched**	**the**	**technicians**	**work**	**over**
绞刑	经过	他们的	侧面	和	吃	作为	他们	观看	这	技术人员	工作	超过

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	**Machine**	**.**
这	机器	.

他们忙着从挂在身旁的塑料袋里取出食物，一边吃一边看着技术人员检修机器。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] , [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] , [θruː] [ə; eɪ][smɔːl]

One	**of**	**the**	**tourists**	**,**	**judging**	**from**	**his**	**height**	**a**	**young**	**male**	**,**	**threw**	**a**	**small**
一	的	这	游客	,	评判	从	他的	高度	一个	年轻的	男性	,	扔	一个	小的

['pɑːrs(ə)l] [tɔːrd] [kɪm] .

parcel	**toward**	**Kim**	**.**
包裹	朝向	金	.

一名游客（从身高判断是一位年轻男性）向金扔了一个小包裹。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ʌnˈræpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	lieutenant	picked	it	up	and	unwrapped	it	.
这	中尉	挑选	它	向上	和	拆开	它	.

中尉捡起它，拆开了包装。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈgɑːrlɪk] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] [æz; əz][kɪm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

The	stench	of	Martian	garlic	became	unbearable	as	Kim	stared	at	the
这	恶臭	的	火星人	蒜	成为	难以忍受	作为	金	凝视	在	这

[ˌʌnaɪˈdentɪfaɪəbl][ˈtɪdbɪt][ʌv; əv] [miːt] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ;

unidentifiable	tidbit	of	meat	the	Martian	had	thrown	him	;
无法识别	小插曲	的	肉	这	火星人	有	抛掷	他	;

金盯着火星人扔给他的那块无法辨认的肉，火星大蒜的臭味变得令人难以忍受；

[ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [druː] [ðə; ði] [ˈredələns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

the	air	-	pump	on	his	shoulder	drew	the	redolence	into	his	helmet	in	such
这	空气	-	泵	在	他的	肩膀	画	这	芬芳	进入	他的	头盔	在	这样的

[ˈkwɑːntətiz] [ðæt] [ˈkɪmz] [aɪz] [bəːnd] .

quantities	that	Kim's	eyes	burned	.
数量	那	金氏	眼睛	烧伤	.

他肩上的气泵将大量的气味吸入头盔，以至于金的眼睛都灼痛了。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði]

He	gestured	to	show	that	,	while	his	every	instinct	demanded	that	he	eat	the
他	做手势	到	展示	那	,	尽管	他的	每一个	本能	要求	那	他	吃	这

[dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrs(ə)l] ,

delicious	morsel	,
可口的	小块	,

他做了个手势，表示尽管他内心深处很想吃掉这块美味佳肴，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ɔːf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	couldn't	take	his	helmet	off	to	do	so	.
他	不能	拿	他的	头盔	离开	到	做	所以	.

他没办法摘下头盔。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈpæntə.maɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [kɪm] [pɪtʃt] [ðə; ði][gɪft] [bæk] [ʌp][tuː; tə]

With	an	elaborate	pantomiming	of	sorrow	,	Kim	pitched	the	gift	back	up	to
和	一个	精心制作的	哑剧	的	悲哀	,	金	投球	这	礼物	后退	向上	到

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [bɔɪ] .

the	Martian	boy	.
这	火星人	男生	.

金用夸张的肢体语言表现出悲伤，把礼物递回给了火星男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [əˈdʒʌstmənts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tekniʃənz] [faɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [pɪt] .

A	few	adjustments	later	the	technicians	filed	up	from	the	Machine	pit	.
一个	很少	调整	之后	这	技术人员	已提交	向上	从	这	机器	坑	.

经过一番调整后，技术人员从机器坑里鱼贯而出。

- [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [eksˈti][ˈɑːfəsərz] .

Rhinklav'n	walked	over	to	the	two	EXTS	officers	.
-	步行	超过	到	这	二	扩展	警官	.

Rhinklav'n 走到两名 EXTS 军官面前。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [wiːl] [bɪˈgɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl][æt; ət][wʌns] .

"	If	you	gentlemen	will	accompany	me	,	we'll	begin	the	trial	at	once	.
"	如果	你	先生们	将要	陪伴	我	,	出色地	开始	这	审判	在	一次	.

"如果各位先生愿意陪同我，我们马上开始审判。"

" [kɪm][ænd; ənd] [ˈbɑːnəbi] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ʌp][ðə; ði][steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

"	Kim	and	Barnaby	walked	together	up	the	steps	that	led	from	the	Machine	,
"	金	和	巴纳比	步行	一起	向上	这	步骤	那	引领	从	这	机器	,

"金和巴纳比一起走上了从机器延伸出来的台阶，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleks] [mə'ʃiːnəri]

then	turned	and	looked	down	at	the	dozens	of	stages	of	complex	machinery
然后	转向	和	看起来	向下	在	这	几十个	的	阶段	的	复杂的	机械

,

,

,

然后转身向下望去，看到了数十个复杂的机械工序。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

into	which	memory	and	intelligence	of	a	sort	had	been	built	.
进入	哪个	记忆	和	智力	的	一个	种类	有	到过	建造	.

其中蕴含着某种记忆和智能。

- ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['steɪdʒɪz] .

Rhinklav'n	pointed	toward	the	fifth	and	sixth	stages	.
-	尖	朝向	这	第五	和	第六	阶段	.

林克拉文指向第五和第六阶段。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɪ'neɪg(ə)l] ['fæktərz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] [wɪl] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] .

"	It	is	there	that	the	combined	finagle	factors	of	you	men	will	be	calculated	.
"	它	是	那里	那	这	合并	芬格尔	因素	的	你	男人	将要	是	计算	.

“你们这些人的综合欺诈因素将在那里被计算出来。”

[ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

The	fifth	stage	is	quite	simple	;	it	will	perform	the	necessary	division	and
这	第五	阶段	是	相当	简单的	;	它	将要	履行	这	必要的	分配	和

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] .

multiplication	.
乘法	.

第五阶段非常简单，它将执行必要的除法和乘法运算。

[ðə; ði] [sɪksθ] [steɪdʒ] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði]

The	sixth	stage	will	extract	the	square	root	of	the	product	derived	by	the
这	第六	阶段	将要	提炼	这	正方形	根	的	这	产品	衍生的	经过	这

[fɪfθ] .

fifth	.
第五	.

第六阶段将求出第五阶段所得乘积的平方根。

[ðə; ði] [nekst] [sɪks] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['vɛriːəbəlz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [bɪ'heɪvjər] ,

The	next	six	stages	of	machinery	contain	the	variables	of	terrestrial	behavior	,
这	下一个	六	阶段	的	机械	包含	这	变量	的	陆地	行为	,

接下来的六个机械阶段包含了陆地行为的变量，

[wɪtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːliːgz] ['kælkjuleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['tɛksts] .

which	I	and	my	colleagues	calculated	from	Earth	texts	.
哪个	我	和	我的	同事	计算	从	地球	文本	.

我和我的同事根据地球文本计算得出的结果。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] , ['fɪfti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	other	stages	on	the	field	,	fifty	-	three	of	them	,
这	其他	阶段	在	这	场地	,	五十	-	三	的	他们	,

场地上的其他舞台，共五十三个，

[wɪl] [kə'leɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [twelv] ['steɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

will	collate	the	results	of	the	calculations	of	the	first	twelve	stages	with
将要	整理	这	结果	的	这	计算	的	这	第一的	十二	阶段	和

['aʊər; ɑːr] ['liːg(ə)l] [koʊd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

our	legal	code	and	determine	punishment	.
我们的	合法的	代码	和	决定	惩罚	.

将前十二阶段的计算结果与我国法律进行比对，并确定处罚。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɑ:dʌkt] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ][steɪdʒ] ,

The	final	product	will	appear	at	the	sixty	-	seventh	stage	,
这	最终的	产品	将要	出现	在	这	六十	-	第七	阶段	,

最终产品将在第六十七期亮相。

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃæft] .

represented	as	the	speed	of	rotation	of	a	single	shaft	.
代表	作为	这	速度	的	旋转	的	一个	单身的	轴	.

以单轴旋转速度表示。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] - [pər] - [taɪm] - ['ɪntərv(ə)l][ɑ:r; ər][di:'kəudid][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fɔ:rmjələ][tu:; tə]

The	revolutions	-	per	-	time	-	interval	are	decoded	by	a	simple	formula	to
这	革命	-	每	-	时间	-	间隔	是	已解码	经过	一个	简单的	公式	到

[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vid] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

determine	the	punishment	to	be	levied	upon	you	.
决定	这	惩罚	到	是	征收	之上	你	.

通过一个简单的公式，可以解码每时间间隔的转数，从而确定对你施加的惩罚。

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [deθ] .

Doubtless	,	it	will	be	some	unpleasant	form	of	death	.
毫无疑问	,	它	将要	是	一些	令人不快的	形式	的	死亡	.

毫无疑问，这将是一种极其痛苦的死法。

" [kɪm] ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['ma:ʃiənz][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [tækt] .

"	Kim	muttered	that	he	wished	that	Martians	had	a	bit	more	tact	.
"	金	低声说道	那	他	希望	那	火星人	有	一个	少量	更多的	策略	.

金嘟囔着，他希望火星人能更有分寸一些。

- [weɪvd] [ə; eɪ] ['heri] [ɑ:rm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [ɪn]

Rhinklav'n	waved	a	hairy	arm	toward	his	assistant	who	had	remained	below	in
-	挥手	一个	毛茸茸	手臂	朝向	他的	助手	WHO	有	剩余	以下	在

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [pɪt] ;

the	Machine	pit	;
这	机器	坑	;

林克拉夫向留在机器坑下的助手挥了挥毛茸茸的手臂;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)n][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] - ['tɜ:rbaɪn]

and	that	Martian	ran	to	the	power	house	to	start	the	mercury	-	turbine
和	那	火星人	跑	到	这	力量	房子	到	开始	这	汞	-	涡轮

['endʒɪn] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

engine	that	ran	the	Machine	.
引擎	那	跑	这	机器	.

那个火星人跑到发电站，启动了驱动机器运转的水银涡轮发动机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ðæt] [set][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]

With	a	whistling	that	set	the	thin	atmosphere	trembling	for	miles	around	,	the
和	一个	吹口哨	那	放	这	薄的	气氛	发抖	为了	英里	大约	,	这

['tɜ:rbaɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] .

turbine	began	to	turn	.
涡轮	开始	到	转动	.

伴随着一声震耳欲聋的呼啸声，方圆数英里内的稀薄大气层都为之颤抖，涡轮机开始转动起来。

[ðə; ði] ['saɪtˌsi:əz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]

The	sightseers	on	the	edge	of	the	amphitheater	wrapped	up	the	scraps	of
这	观光客	在	这	边缘	的	这	露天剧场	包装	向上	这	碎屑	的

[ðer; ðər] [lʌntʃiz] ,

their	lunches	,
他们的	午餐	,

露天剧场边缘的游客们把午餐剩下的食物包好。

[rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][mæl] - [skɪn]['pɪknɪk]['hæmpərz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

replaced	them	in	their	mal	-	skin	picnic	hampers	,	and	stood	up	to	watch	the
替换	他们	在	他们的	马尔	-	皮肤	野餐	礼篮	,	和	站立	向上	到	手表	这

[mə'ʃiːn] .

Machine	.
机器	.

他们把野餐篮放回了羊毛皮野餐篮里，然后站起来观看机器。

[kɪm] [ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

Kim	and	Barnaby	paced	up	and	down	along	the	edge	of	the	bowl	,
金	和	巴纳比	踱步	向上	和	向下	沿着	这	边缘	的	这	碗	,

金和巴纳比沿着碗边来回踱步。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ˌserə'breɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

looking	down	upon	the	mechanical	cerebration	being	performed	by	the	huge	Machine	.
寻找	向下	之上	这	机械的	思考	存在	执行	经过	这	巨大的	机器	.

俯视着巨型机器进行的机械思考。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [træns'fɜːr][ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm][wʌn][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

With	a	smooth	transfer	of	power	from	one	stage	to	the	next	,
和	一个	光滑的	转移	的	力量	从	一	阶段	到	这	下一个	,

动力从一个阶段平稳地传递到下一个阶段，

[ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm] — [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] - [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	first	problem	—	the	probable	duration	of	Klaggchallak's	life	when	it	had
这	第一的	问题	—	这	可能	期间	的	-	生活	什么时候	它	有

[bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] — [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ,

been	interrupted	by	the	jets	of	the	Vulcan	—	was	solved	,
到过	中断	经过	这	喷气式飞机	的	这	火神	—	曾是	已解决	,

第一个问题——克拉格查拉克在被火神战机的喷射器中断后可能的寿命——得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

and	the	mechanism	of	the	second	stage	began	to	revolve	.
和	这	机制	的	这	第二	阶段	开始	到	围绕	.

第二阶段的机制开始运转。

" [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [naʊ] , " ['kæptɪn]

"	They're	seeing	how	long	we	can	be	expected	to	live	,	now	,	"	Captain
"	它们是	看到	如何	长的	我们	能	是	预期的	到	居住	,	现在	,	"	队长

['bɑːnəbi] ['kɑːmɛntəd] .

Barnaby	commented	.
巴纳比	评论	.

"他们现在正在观察我们还能活多久，"巴纳比上尉评论道。

[ðæt] ['prɑːbləm][fled] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['gɪrz] [ænd; ənd][kæmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l]

That	problem	fled	through	a	mass	of	gears	and	cams	;	and	the	partial
那	问题	逃亡	通过	一个	大量的	的	齿轮	和	摄像头	;	和	这	部分的

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

这个问题通过大量的齿轮和凸轮得以解决；而部分解决方案是：

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [laɪf] [ɪk'spektənsi] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst]

the	sum	of	the	two	earthling's	life	expectancies	divided	by	that	of	the	priest
这	和	的	这	二	-	生活	预期	分割	经过	那	的	这	牧师

- ,

Klaggchallak	,
-	,

两个地球人的预期寿命之和除以祭司克拉格查拉克的预期寿命，

[ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ] ,
ran **across** **a** **shaft** **to** **the** **third** **stage** **,**
跑 穿过 一个 轴 到 这 第三 阶段 ,

穿过竖井到达第三阶段，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][oʊld] ['priːsts] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][mɑːrz] .
which **would** **determine** **the** **old** **priest's** **value** **to** **the** **society** **of** **Mars** **.**
哪个 会 决定 这 老的 牧师的 价值 到 这 社会 的 火星 .

这将决定这位老祭司对火星社会的价值。

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪdʒ][ðə; ði]['prɑːbləm] [floʊd] ,
On **into** **the** **fourth** **stage** **the** **problem** **flowed** **,**
在 进入 这 第四 阶段 这 问题 流动 ,

问题进入第四阶段，

[tuː; tə][kəm'baɪn] [ɔːl] ['priːviəs] ['fæktərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əːθliŋz] - ['soʊʃ(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][mɑːrz] , [ə; eɪ]
to **combine** **all** **previous** **factors** **with** **the** **earthlings** **'** **social** **value** **to** **Mars** **,** **a**
到 结合 全部 以前的 因素 和 这 地球人 - 社会的 价值 到 火星 , 一个
['negətɪv] ['nʌmbər] .
negative **number** **.**
消极的 数字 .

将之前的所有因素与地球人对火星的社会价值结合起来，得出的结果是负数。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['prɑːbləm][hæd; həd] ['prəugrest] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
In **a** **few** **moments** **the** **problem** **had** **progressed** **to** **the** **fifth** **stage** **of** **the**
在 一个 很少 时刻 这 问题 有 进展 到 这 第五 阶段 的 这
[mə'ʃiːn] ,
Machine **,**
机器 ,

片刻之后，问题就发展到了机器的第五阶段。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər] - [wɜːr; wər] ['sɑːlvd] .
where **the** **first** **steps** **of** **the** **'** **finagle** **factor** **'** **were** **solved** **.**
在哪里 这 第一的 步骤 的 这 - 芬格尔 因素 - 是 已解决 .

"芬格尔因子"的第一步就是在这里解决的。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt] , [ə; eɪ] ['negətɪv] ['nʌmbər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [roʊ'teɪʃ(ə)n]
The **product** **,** **a** **negative** **number** **as** **could** **be** **seen** **by** **the** **reversed** **rotation**
这 产品 , 一个 消极的 数字 作为 可以 是 已见 经过 这 反转 旋转
[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] ,
of **the** **main** **shaft** **,**
的 这 主要的 轴 ,

从主轴的反向旋转可以看出，该产品的数值为负数。

[boʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [skwer] [ruːt] .
bowed **into** **the** **sixth** **stage** **,** **which** **was** **to** **extract** **square** **root** **.**
鞠躬 进入 这 第六 阶段 , 哪个 曾是 到 提炼 正方形 根 .

进入第六阶段，即开平方根。

[ðə; ði]['tɜːrbaɪn] [hauld] ['proʊtest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv]
The **turbine** **howled** **protest** **as** **it** **was** **forced** **to** **overcome** **the** **inertia** **of**
这 涡轮 嚎叫 反对 作为 它 曾是 强制 到 克服 这 惯性 的
[ðə; ði][sɪksθ][steɪdʒ] ;
the **sixth** **stage** **;**
这 第六 阶段 ;

涡轮机发出刺耳的抗议声，因为它被迫克服第六级的惯性；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnpʊt][steɪdʒ][held][ðə; ði] [ʃæft] - [spiːd] ['kɑːnstənt] .
but **a** **governor** **at** **the** **input** **stage** **held** **the** **shaft** **-** **speed** **constant** **.**
但 一个 州长 在 这 输入 阶段 握住 这 轴 - 速度 持续的 .

但是输入级的调速器使轴转速保持恒定。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][steɪdʒ] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm]

The	seventh	stage	,	all	ready	for	the	problem	when	it	should	appear	from
这	第七	阶段	,	全部	准备好	为了	这	问题	什么时候	它	应该	出现	从

[ðə; ði][sɪksθ] ,

the	sixth	,
这	第六	,

第七阶段，一切就绪，准备应对第六阶段可能出现的问题。

[held] [ɔ:l][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] ['steɪdʒɪz][ɪn][ɪts] ['smu:ðli] - ['tɜ:rnɪŋ] ['entreɪlz] .

held	all	the	computations	of	the	first	four	stages	in	its	smoothly	-	turning	entrails	.
握住	全部	这	计算	的	这	第一的	四	阶段	在	它是	顺利	-	转弯	内脏	.

它平滑旋转的内脏中包含了前四个阶段的所有计算结果。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][steɪdʒ][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] .

The	initial	portion	of	the	sixth	stage	began	to	move	slowly	.
这	最初的	部分	的	这	第六	阶段	开始	到	移动	缓慢地	.

第六阶段的初始部分进展缓慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

There	was	a	sudden	,
那里	曾是	一个	突然	,

突然，

['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [fi:d] - [ɪn] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

grating	noise	as	the	feed	-	in	gear	of	the	fifth	stage	came	in	contact	with	a
格栅	噪音	作为	这	喂养	-	在	齿轮	的	这	第五	阶段	来了	在	接触	和	一个

[sə'lu:ʃ(ə)n] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] .

solution	gear	of	the	sixth	which	refused	to	move	.
解决方案	齿轮	的	这	第六	哪个	拒绝	到	移动	.

第五级进给齿轮与第六级求解齿轮接触时发出刺耳的摩擦声，而第六级求解齿轮却无法转动。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] - ['tɜ:rbaɪn]['endʒɪn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

The	whine	of	the	mercury	-	turbine	engine	was	shaking	the	ground	beneath	the
这	抱怨	的	这	汞	-	涡轮	引擎	曾是	摇晃	这	地面	下面	这

[tu:] ['ɑ:fəsərz] - [fi:t] [naʊ] .

two	officers	'	feet	now	.
二	警官	-	脚	现在	.

水银涡轮发动机的啸叫声震得两名军官脚下的地面都在颤抖。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [tekniʃənz] [ænd; ənd] ['pɪknɪkər] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

As	the	Martian	technicians	and	picnickers	looked	on	in	amazement	,
作为	这	火星人	技术人员	和	野餐者	看起来	在	在	惊愕	,

火星技术人员和野餐者们惊奇地看着这一切。

[ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][bɪ'gæn][tu:; tə][twɪst] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk]

the	shaft	between	the	fifth	stage	and	the	sixth	began	to	twist	like	a	stick
这	轴	之间	这	第五	阶段	和	这	第六	开始	到	捻	喜欢	一个	戳

[ʌv; əv] [mɔɪst] ['pʌti] .

of	moist	putty	.
的	潮湿	油灰	.

第五级和第六级之间的轴开始像一根湿腻子一样扭曲。

[ðə; ði][sɪksθ][steɪdʒ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʃæft] ['oʊvər] ,

The	sixth	stage	strained	and	shuddered	,	then	followed	the	twisting	shaft	over	,
这	第六	阶段	紧张	和	颤抖	,	然后	随后	这	扭曲	轴	超过	,

第六级剧烈颤抖，然后随着扭曲的轴旋转而翻转过来。

['terɪŋ] [ɪts] ['mu:rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

tearing	its	moorings	from	the	ground	and	smashing	upside	-	down	.
撕裂	它是	系泊	从	这	地面	和	粉碎	上行	-	向下	.

它挣脱了系泊绳，翻了个底朝天摔了下来。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][steɪdʒ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪɑːs] , ['rɪpɪŋ] [aʊt] ['æŋkərz] [ʌv; əv] [stiːl] - [ɪn] - ['kɑːnkriːt]

The	seventh	stage	entered	into	the	chaos	,	ripping	out	anchors	of	steel	-	in	-	concrete
这	第七	阶段	进入	进入	这	混乱	,	撕裂	出去	锚	的	钢	-	在	-	具体的

[ænd; ənd] [slæmɪŋ] ['ɑːntə][ɪts][saɪd] .

and	slamming	onto	its	side	.
和	猛击	到	它是	边	.

第七阶段也陷入了混乱，钢筋混凝土锚固被扯断，然后侧翻在地。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]

In	a	moment	all	the	machines	in	the	bowl	were	muttering	and	straining
在	一个	片刻	全部	这	机器	在	这	碗	是	喃喃自语	和	紧张

[ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

against	the	earth	.
反对	这	地球	.

瞬间，碗里的所有机器都发出低沉的嗡嗡声，拼命地与泥土搏斗。

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

Rhinklav'n	ran	to	the	stairway	that	led	down	into	the	pit	.
-	跑	到	这	楼梯	那	引领	向下	进入	这	坑	.

林克拉夫跑向通往深坑的楼梯。

[ɪn][ðə; ði][ə'doʊbi] ['paʊərhaʊs] [ðə; ði]['mɜːrkjəri]['endʒɪn][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][æt; ət] ['twenti] [taɪmz]

In	the	adobe	powerhouse	the	mercury	engine	was	whirling	at	twenty	times
在	这	Adobe	强队	这	汞	引擎	曾是	旋转	在	二十	时代

[ɪts]['ɑːptɪməm] [reɪt] ,

its	optimum	rate	,
它是	最佳	速度	,

在土坯房的发电厂里，水银发动机的转速是其最佳转速的二十倍。

['terɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['skriːmɪŋ] ['paʊər] .

tearing	the	atmosphere	with	the	sound	of	its	screaming	power	.
撕裂	这	气氛	和	这	声音	的	它是	尖叫	力量	.

它发出震耳欲聋的咆哮声，撕裂了大气层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ɪk'sploʊdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	the	rattle	of	shrapnel	exploding	within	the	walls	of	the
那里	曾是	这	嘎嘎作响	的	弹片	爆炸	之内	这	墙壁	的	这

['paʊərhaʊs] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrbaɪn] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnər] .

powerhouse	as	the	turbine	threw	off	the	restrainment	of	its	governor	.
强队	作为	这	涡轮	扔	离开	这	克制	的	它是	州长	.

涡轮机挣脱了调速器的束缚，发电厂墙壁内传来弹片爆炸的嘎嘎声。

[ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] ['klɑːkwɜːrk] ,

The	whole	field	within	the	bowl	was	a	mass	of	twitching	clockwork	,
这	所有的	场地	之内	这	碗	曾是	一个	大量的	的	抽搐	发条装置	,

整个碗状场地就像一堆抽搐的机械装置。

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stɔː(r)mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['tɜːrbaɪn] .

shaken	by	the	final	stormings	of	the	suicidal	turbine	.
摇晃	经过	这	最终的	暴风雨	的	这	有自杀倾向	涡轮	.

被自杀式涡轮机的最后猛烈冲击所震撼。

[baːz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [snæpt] , [gɪr] [tiːθ] [fluː] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Bars	of	shining	steel	twisted	and	snapped	,	gear	teeth	flew	singing	through	the
酒吧	的	灼灼	钢	扭曲	和	啪啪	,	齿轮	牙齿	飞翔	歌唱	通过	这

[θɪn] [er] .

thin	air	.
薄的	空气	.

闪亮的钢条扭曲断裂，齿轮飞舞着划破稀薄的空气。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['steɪdʒɪz] [tɔ:r] [ɪt'self] [lu:s] [frʌm; frəm] ['æŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [kræʃt] [tu:; tə]

The	final	chain	of	stages	tore	itself	loose	from	anchoring	and	crashed	to
这	最终的	链	的	阶段	撕裂	本身	松动的	从	锚定	和	崩溃了	到

[ɪts][saɪd] .

its	side	.
它是	边	.

最后一段轨道脱离了固定装置，侧翻在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜ:rbaɪn] ,

There	was	a	final	roar	of	defiance	from	the	turbine	,
那里	曾是	一个	最终的	吼	的	蔑视	从	这	涡轮	,

涡轮机发出最后的一声反抗的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərhaʊs] [wɔ:lz] [dɪ'zɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [aʊt] - ['rʌʃɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [ˌsu:pər'hi:tɪd] ['mɜ:rkjəri] .

and	the	powerhouse	walls	dissolved	before	an	out	-	rushing	blast	of	superheated	mercury	.
和	这	强队	墙壁	溶解	前	一个	出去	-	匆忙	爆炸	的	过热	汞	.

发电厂的墙壁在一股过热水银的冲击下瞬间溶解。

[kɪm][ænd; ənd] ['bɑ:nəbi] [θru:] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][dɪn] [ɪn'kri:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Kim	and	Barnaby	threw	themselves	to	the	ground	as	the	din	increased	for	a	moment	,
金	和	巴纳比	扔	他们自己	到	这	地面	作为	这	din	增加	为了	一个	片刻	,

随着喧闹声骤然增大，金和巴纳比猛地扑倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['saɪtˌsi:əz] [sɔ:t] ['refju:dʒ][bɪ'haɪnd] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋz] .

and	the	Martian	sightseers	sought	refuge	behind	nearby	buildings	.
和	这	火星人	观光客	寻求	避难所	在后面	附近	建筑物	.

火星观光客们纷纷躲到附近的建筑物后面避难。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] ['met(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'ment] .

Suddenly	,	the	Machine	was	silent	,	except	for	the	tinkle	of	scraps	of	metal	falling	to	the	cement	.
突然	,	这	机器	曾是	沉默的	,	除了	为了	这	小便	的	碎屑	的	金属	坠落	到	这	水泥	.

突然，机器安静了下来，只有金属碎片掉落在水泥地上发出叮叮当当的声音。

[ba:z][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sti:l] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [snæpt] , [gɪr] [ti:θ] [flu:] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [er] . . . .

Bars	of	shining	steel	twisted	and	snapped	,	gear	teeth	flew	singing	through	the	thin	air	.	.	.	.
酒吧	的	灼灼	钢	扭曲	和	啪啪	,	齿轮	牙齿	飞翔	歌唱	通过	这	薄的	空气	.	.	.	.

闪亮的钢条扭曲断裂，齿轮飞舞，划破稀薄的空气……

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , [ænd; ənd][di:] . [ə; eɪ] . ,

"	Looks	as	though	we	were	too	much	for	judge	,	jury	,	and	D	.	A	.	,
"	看起来	作为	尽管	我们	是	也	很多	为了	法官	,	陪审团	,	和	D	.	一个	.	,

看来我们对法官、陪审团和地方检察官来说都太过分了。

" [kɪm] ['mɜ:mɜd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['reidiəufəun] .

"	Kim	murmured	into	his	radiophone	.
"	金	低声说道	进入	他的	无线电话	.

“金对着对讲机低声说道。

['bɑːnəbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] ['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Barnaby	**nodded**	**,**	**then**	**cautiously**	**climbed**	**to**	**his**	**feet**	**.**
巴纳比	点头	,	然后	谨慎地	攀登	到	他的	脚	.

巴纳比点了点头，然后小心翼翼地站了起来。

- [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] -

Rhinklav'n	**climbed**	**back**	**up**	**the**	**stairway**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**amphitheater**	**-**
-	攀登	后退	向上	这	楼梯	到	这	边缘	的	这	露天剧场	-

[bɪ'kʌm] - ['dʒʌŋkjɑːrd] .

become	**-**	**junkyard**	**.**
变得	-	废品场	.

林克拉文爬回了圆形剧场改建成的垃圾场的边缘。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪtˌsiːəz] [wɪ'ðaʊt]

He	**shoved**	**his**	**way**	**through**	**the**	**questioning**	**crowd**	**of**	**Martian**	**sightseers**	**without**
他	推搡	他的	方式	通过	这	提问	人群	的	火星人	观光客	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	**word**	**.**
一个	单词	.

他一言不发地挤过围观的火星游客。

" [lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , " [luː'tenənt] [kɪm] ['kɑːmɛntəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['reidiəufəun] .

"	**Looks**	**like**	**he's**	**going**	**to**	**cry**	**,**	**"**	**Lieutenant**	**Kim**	**commented**	**into**	**his**	**radiophone**	**.**
"	看起来	喜欢	他是	去	到	哭	,	"	中尉	金	评论	进入	他的	无线电话	.

“他好像要哭了，”金中尉对着无线电说道。

[truː] , - [noʊz] - [flæps][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

True	**,**	**Rhinklav'n's**	**nose**	**-**	**flaps**	**were**	**hanging**	**limply**	**down**	**below**	**his**	**chin**	**,**
真的	,	-	鼻子	-	襟翼	是	绞刑	软弱无力	向下	以下	他的	下巴	,

没错，林克拉文的鼻翼无力地垂在下巴下面。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

a	**sure**	**sign**	**of**	**great**	**emotion**	**in**	**a**	**Martian**	**.**
一个	当然	符号	的	伟大的	情感	在	一个	火星人	.

这是火星人情绪激动的明显标志。

- [feɪst] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] ['wɜːrdləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Rhinklav'n	**faced**	**Captain**	**Barnaby**	**wordlessly**	**for**	**a**	**moment**	**.**
-	面对	队长	巴纳比	无言	为了	一个	片刻	.

林克拉夫恩沉默地与巴纳比船长对视了一会儿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**You**	**may**	**leave**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	你	可能	离开	现在	,	"	他	说	在	最后的	.

“你可以走了，”他最后说道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [rek]

The	**Martian**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**the**	**captain**	**to**	**look**	**down**	**again**	**on**	**the**	**wreck**
这	火星人	转向	他的	后退	在	这	队长	到	看	向下	再次	在	这	破坏

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mə'ʃiːn] .

that	**had**	**been**	**his**	**beloved**	**Machine**	**.**
那	有	到过	他的	心爱	机器	.

火星人背对着船长，再次低头看向他心爱的机器残骸。

[ðə; ði] [tuː] [eks'ti]['ɑːfəsərz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːrʃ(ə)n] [aɪz] ,

The	**two**	**EXTS**	**officers**	**wandered**	**about**	**Klamugra**	**,**	**the**	**cynosure**	**of**	**all**	**Martian**	**eyes**	**,**
这	二	扩展	警官	漫步	关于	-	,	这	焦点	的	全部	火星人	眼睛	,

两名EXTS特工在克拉穆格拉四处闲逛，克拉穆格拉是所有火星人关注的焦点。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɔːr][æsk][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

though	**no**	**one**	**tried**	**to**	**stop**	**them**	**or**	**ask**	**them**	**questions**	**.**
尽管	不	一	尝试	到	停止	他们	或者	问	他们	问题	.

虽然没有人试图阻止他们或询问他们。

[luː'tenənt] [kɪm] ['faɪnəli] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['taʊər] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [ə'doʊbi] ['bɪldɪŋz]

Lieutenant	Kim	finally	spotted	a	radio	tower	jutting	up	above	the	red	adobe	buildings
中尉	金	最后	斑	一个	收音机	塔	突出	向上	多于	这	红色的	Adobe	建筑物

.

:

·

金中尉终于发现了一座高耸于红色土坯房之上的无线电塔。

['hʌriŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

Hurrying	in	the	direction	of	the	tower	,
匆忙	在	这	方向	的	这	塔	,

朝着塔楼的方向匆匆而去，

[kɪm][ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [faʊnd][ðə; ði] - ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['sɜːrvɪs] .

Kim	and	Barnaby	found	the	Klamugra	headquarters	of	the	Extraterrestrial	Service	.
金	和	巴纳比	成立	这	-	总部	的	这	外星人	服务	.

金和巴纳比找到了外星人服务处的克拉穆格拉总部。

['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Colonel	Montgomery	jumped	to	his	feet	as	they	came	in	,
上校	蒙哥马利	跳了起来	到	他的	脚	作为	他们	来了	在	,

他们进来时，蒙哥马利上校立刻跳了起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][bɔːld] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	bald	disbelief	on	his	face	.
一个	看	的	秃	怀疑	在	他的	脸	.

他脸上露出难以置信的表情。

" [mæn] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] !

"	Man	,	I'm	glad	to	see	you	two	!
"	男人	,	我是	高兴的	到	看	你	二	!

“老兄，见到你们俩真高兴！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɔːrm][aʊt][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪni] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ]

I	was	about	to	storm	out	like	a	knight	in	shiny	armor	and	save	you
我	曾是	关于	到	风暴	出去	喜欢	一个	骑士	在	闪亮的	盔甲	和	节省	你

[frʌm; frəm][ðə; ði] - .

from	the	Marties	.
从	这	-	.

我当时真想像个身披闪亮盔甲的骑士一样冲出去，把你从马蒂人手里救出来。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər]

"	He	waved	his	hand	toward	the	helmet	and	rifle	lying	on	his	typewriter
"	他	挥手	他的	手	朝向	这	头盔	和	步枪	说谎	在	他的	打字机

['teɪbl] — " [ɪf] [aɪ'd] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [tuː] [leɪt] ,

table	—	"	If	I'd	gotten	there	too	late	,
桌子	—	"	如果	ID	获得	那里	也	晚的	,

他朝放在打字机桌上的头盔和步枪挥了挥手——“如果我到得太晚了，

[aɪ'd][hæv; həv] ['rʌptʃɚd] [ˌɪntər'plænəteri] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ! " — [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]

I'd	have	ruptured	interplanetary	friendship	for	sure	!	"	—	and	indicated	a
ID	有	破裂	星际	友谊	为了	当然	!	"	—	和	表明的	一个

[dɪ'kæntər][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

decanter	on	his	desk	.
醒酒器	在	他的	桌子	.

我肯定会破坏星际友谊的！——说着，他指了指桌上的一个醒酒器。

" [hæv; həv][sʌm; səm] : [ðæts] [ɛdənbɔrʊ] [skɑːtʃ] , [nɑːt] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [muːn] - [duː] .

"	Have	some	:	that's	Edinbourgh	scotch	,	not	Los	Angeles	moon	-	dew	.
"	有	一些	:	那就是	爱丁堡	苏格兰威士忌	,	不是	洛杉矶	洛杉矶	月亮	-	露	.

尝尝吧：那是爱丁堡的苏格兰威士忌，不是洛杉矶的月露水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克拉穆格拉机器(Machine of Klamugra)
第2/2页

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Tell	me	why	I	happen	to	be	talking	to	you	now	instead	of	making	up	a
告诉	我	为什么	我	发生	到	是	说	到	你	现在	反而	的	制作	向上	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] . "

couple	of	packages	for	your	next	-	of	-	kin	.	"
夫妻	的	包裹	为了	你的	下一个	-	的	-	亲属	.	"

告诉我，为什么我现在要跟你说话，而不是去给你的亲属准备几个包裹?

" [wiː; wi] [rekt] [ðer; ðər] [dæm] [məˈʃiːn] , " [kɪm] [sed] ['hæpɪli] ,

"	We	wrecked	their	damn	Machine	,	"	Kim	said	happily	,
"	我们	损毁	他们的	该死	机器	,	"	金	说	快乐地	,

“我们把他们那该死的机器摧毁了！”金高兴地说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [aʊt] ['sevrəl]

dropping	his	helmet	and	gauntlets	to	the	floor	and	measuring	out	several
下降	他的	头盔	和	护手	到	这	地面	和	测量	出去	一些

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [skɑːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][kæn; kən] .

fingers	of	the	colonel's	scotch	into	his	ration	can	.
手指	的	这	上校的	苏格兰威士忌	进入	他的	配给	能	.

他把头盔和手套扔到地上，然后舀了几指宽的上校苏格兰威士忌到他的口粮罐里。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['ækjərət] , " ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [kə'rektɪd] , " [wiː; wi][droʊv][ðə; ði]

"	To	be	a	bit	more	accurate	,	"	Captain	Barnaby	corrected	,	"	we	drove	the
"	到	是	一个	少量	更多的	准确的	,	"	队长	巴纳比	已更正	,	"	我们	驾驶	这

[məˈʃiːn] [ɪn'seɪn] .

Machine	insane	.
机器	疯狂的	.

“更准确地说，”巴纳比上尉纠正道，“我们把机器逼疯了。”

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	He	poured	himself	a	stiff	shot	of	scotch	and	downed	it	with
"	他	倾倒	他自己	一个	僵硬的	射击	的	苏格兰威士忌	和	倒下	它	和

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

他给自己倒了一大杯苏格兰威士忌，然后一饮而尽，心满意足。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər][soʊ][kəm'pleks] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bluː] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

"	Our	personalities	are	so	complex	that	the	Machine	blew	up	all	over	the
"	我们的	个性	是	所以	复杂的	那	这	机器	吹	向上	全部	超过	这

['lændskeɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

landscape	when	it	tried	to	understand	them	,
景观	什么时候	它	尝试	到	理解	他们	,

“我们的个性如此复杂，以至于机器试图理解它们时，结果却在地球上彻底崩溃了。”

" [kɪm] [sed] .

"	Kim	said	.
"	金	说	.

金说道。

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

He	dragged	a	chair	out	from	behind	the	typewriter	table	and	sat	down	,
他	拖拽	一个	椅子	出去	从	在后面	这	打字机	桌子	和	卫星	向下	,

他从打字机桌后面拖出一把椅子坐了下来。

['kerfəli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n][kæn; kən] .
carefully **balancing** **the** **ration** **can** **.**
小心 平衡 这 配给 能 .

仔细平衡配给罐。

" [its] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][set]['aʊər; ɑ:r][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['æs.troʊˌgeɪ.tər][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]
" It's rather as though we should set our electronic astrogator to work on
" 它是 相当 作为 尽管 我们 应该 放 我们的 电子的 星鳄 到 工作 在
[ə; eɪ]['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ] [θri:] ['vɛri:əbəlz][ɪn][faɪv][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
a problem with three variables in five dimensions ,
一个 问题 和 三 变量 在 五 方面 ,

"这就好比我们应该让电子天文测量仪去解决一个五维空间中有三个变量的问题一样。"

['ræðər][ðæn; ðən][ɪn] [fɔ:r] , " ['kæptɪn] ['bɑ:nəbi] [ɪk'spleɪnd] .
rather than in four , " Captain Barnaby explained .
相当 比 在 四 , " 队长 巴纳比 解释 .

"而不是四个，"巴纳比船长解释说。

" [æz; əz][ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] - [ənælɔgɪs] ['kælkjuleɪtər] .
" As you told us , the Machine was a mechanical - analogus calculator .
" 作为 你 讲述 我们 , 这 机器 曾是 一个 机械的 - 类似物 计算器 .

正如你告诉我们的，这台机器是一台机械模拟计算器。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['mʌltɪplaɪ] , [dɪ'vaɪd] , [ˌeɪ di: 'di:] , [skwer] [ænd; ənd][kju:b] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt]
It can multiply , divide , add , square and cube , and extract
它 能 乘 , 划分 , 添加 , 正方形 和 立方体 , 和 提炼
[ru:ts] .
roots .
根 .

它可以进行乘法、除法、加法、平方和立方运算，以及开方运算。

[ˌaɪ 'ti:] [pɜ'fɔrmz] [ði:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [baɪ]['koʊdɪŋ] ['nʌmbərz] ['ɪntu:][mə'kænɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] . "
It performs these operations by coding numbers into mechanical relationships . "
它 表演 这些 运营 经过 编码 数字 进入 机械的 关系 . "

它通过将数字编码成机械关系来执行这些操作。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] , " [kɪm] ['kɑ:mɛntəd] [ɪ'revərəntli] .
" Just a big adding machine , " Kim commented irreverently .
" 只是 一个 大的 添加 机器 , " 金 评论 不敬地 .

"只不过是一台大型加法机，"金不敬地评论道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] - [fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər] - [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['sɪstəm] .
" And our ' finagle factor ' was too much for a mechanical system .
" 和 我们的 - 芬格尔 因素 - 曾是 也 很多 为了 一个 机械的 系统 .

"而我们的'操控因素'对于机械系统来说太大了。"

" ['kæptɪn] ['bɑ:nəbi] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][kɪm][hæd; həd]
" Captain Barnaby briefly explained to the colonel how he and Kim had
" 队长 巴纳比 简要地 解释 到 这 上校 如何 他 和 金 有
[ɪn'djʊst] - [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðer; ðər] [ɪn'ventɪd] ['fæktər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['setˌʌp] .
induced Rhinklav'n to add their invented factor to the Machine's setup .
诱导 - 到 添加 他们的 发明 因素 到 这 机器的 设置 .

"巴纳比上尉简要地向上校解释了他和金是如何诱使林克拉文将他们发明的因素添加到机器的装置中的。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv]
" You see , the finagle factor resolved itself into the square root of a negative
" 你 看 , 这 芬格尔 因素 已解决 本身 进入 这 正方形 根 的 一个 消极的
['nʌmbər] .
number .
数字 .

你看，这个诡计最终变成了一个负数的平方根。

[æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtər] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [ruːt]

An	electronic	calculator	,	like	our	astrogator	,	could	extract	the	root
一个	电子的	计算器	,	喜欢	我们的	星鳄	,	可以	提炼	这	根

[ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnəs] - ['nʌmbər] :

of	a	minus	-	number	:
的	一个	减	-	数字	:

像我们的 Astrogator 这样的电子计算器可以求负数的平方根：

- [ɪ'mædʒɪneri] - ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər][ɪm'plɪsɪt][ɪn][ɪts]['sɜːrkɪt] .

'	imaginary	'	numbers	of	this	sort	are	implicit	in	its	circuit	.
-	假想	-	数字	的	这	种类	是	隐式	在	它是	电路	.

这种"虚数"隐含在其电路中。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [aʊt][ðer; ðər] ['kudnt] [duː] [ðɪs] [ðoʊ] .

The	Martian	Machine	out	there	couldn't	do	this	though	.
这	火星人	机器	出去	那里	不能	做	这	尽管	.

但火星上的那台机器却做不到这一点。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mə'kænɪk(ə)l] ['ænəlɔːg] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['nʌmbər] ,

Since	there	is	no	mechanical	analogue	for	an	imaginary	number	,
自从	那里	是	不	机械的	类似物	为了	一个	假想	数字	,

由于虚数没有对应的机械物理量，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [traɪd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɪ'neɪg(ə)l]['fæktər][ɪn]

the	Machine	tried	to	extract	the	square	root	of	our	finagle	factor	in
这	机器	尝试	到	提炼	这	正方形	根	的	我们的	芬格尔	因素	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	same	manner	in	which	it	would	attempt	to	extract	the	root	of	a
这	相同的	方式	在	哪个	它	会	试图	到	提炼	这	根	的	一个

['riːəl] ['nʌmbər] .

real	number	.
真实的	数字	.

机器尝试用与求实数根相同的方式求出我们 finagle 因子的平方根。

" [kɪm] [dreɪnd] , [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][kæn; kən] ['niːtli] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kudnt] [duː]

"	Kim	drained	,	his	ration	can	neatly	and	remarked	,	"	The	Machine	couldn't	do
"	金	排水	,	他的	配给	能	整齐地	和	评论	,	"	这	机器	不能	做

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] .

what	it	had	to	.
什么	它	有	到	.

金喝光了他的口粮，整齐地收拾好，说道："机器没能完成它必须做的事情。"

[ɔːl][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbaɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːt] [iks'træktiŋ] ['sɪstəm] , [wɪtʃ]

All	the	power	of	the	turbine	was	thrown	into	the	root	extracting	system	,	which
全部	这	力量	的	这	涡轮	曾是	抛掷	进入	这	根	提取	系统	,	哪个

['wʊdnt] [rɪ'vɑːlv] .

wouldn't	revolve	.
不会	围绕	.

涡轮机的所有动力都被输送到根部提取系统中，而该系统却无法旋转。

[soʊ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [nʌts] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪts][tɑːp] .

So	the	Machine	went	nuts	,	pardon	me	,	sir	,	and	blew	its	top	.
所以	这	机器	去	坚果	,	赦免	我	,	先生	,	和	吹	它是	顶部	.

于是机器就疯了，恕我直言，先生，彻底崩溃了。

[rekt] [ðə; ði] ['paʊər] [sɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl]['sɪksti] - ['sev(ə)n]['steɪdʒɪz] .

Wrecked	the	power	source	and	all	sixty	-	seven	stages	.
损毁	这	力量	来源	和	全部	六十	-	七	阶段	.

电源和全部六十七个阶段都损坏了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv]['maɪnəs][wʌn] , [wiː; wi] ['bʌstɪd] [ʌp][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]

With	the	square	root	of	minus	one	,	we	busted	up	a	Machine	half	a	million
和	这	正方形	根	的	减	一	,	我们	被捕	向上	一个	机器	一半	一个	百万

['jɪrz] [oʊld] . "

years	old	.	"
年	老的	.	"

我们用负一的平方根摧毁了一台有五十万年历史的机器。

" [wʌt] [naʊ] ? " ['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] [æskt] , [rɪ'tɔːrɪkli] .

"	What	now	?	"	Colonel	Montgomery	asked	,	rhetorically	.
"	什么	现在	?	"	上校	蒙哥马利	问	,	修辞上	.

“现在怎么办？”蒙哥马利上校反问道。

['kæptɪn] ['baːnəbi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][kæn; kən][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Captain	Barnaby	studied	the	bottom	of	his	ration	can	a	moment	.
队长	巴纳比	研究	这	底部	的	他的	配给	能	一个	片刻	.

巴纳比上尉仔细看了看他的口粮罐底部。

" [wel] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] , [ðæn; ðən] ['æŋgərd] .

"	Well	,	sir	,	Rhinklav'n	was	more	puzzled	,	than	angered	.
"	出色地	,	先生	,	-	曾是	更多的	困惑	,	比	愤怒	.

“嗯，先生，”林克拉文更多的是感到困惑，而不是生气。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ]['hjuːmənz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['mælɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

He	wanted	to	judge	humans	not	out	of	malice	,	but	from	a	genuine
他	通缉	到	法官	人类	不是	出去	的	恶意	,	但	从	一个	真的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

scientific	curiosity	.
科学	好奇心	.

他想评判人类，不是出于恶意，而是出于真正的科学好奇心。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [ækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən]['prɑːbləm] .

He	wanted	to	see	how	the	Machine	would	act	with	an	alien	problem	.
他	通缉	到	看	如何	这	机器	会	行为	和	一个	外星人	问题	.

他想看看机器会如何应对外星问题。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [tuː] ['bædli]['broʊkən] - [ʌp]['evər][tuː; tə] [rɪ'per] .

His	Machine	is	too	badly	broken	-	up	ever	to	repair	.
他的	机器	是	也	糟糕	破碎的	-	向上	曾经	到	维修	.

他的机器损坏太严重，已经无法修复了。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['krɪmənəlz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

He'll	have	to	find	another	method	of	judging	criminals	,	first	of	all	.
地狱	有	到	寻找	其他	方法	的	评判	罪犯	,	第一的	的	全部	.

首先，他必须找到另一种审判罪犯的方法。

['mɑːrʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [strɪkt] [lɔː] . "

Martian	society	is	founded	on	strict	law	.	"
火星人	社会	是	创立	在	严格的	法律	.	"

火星社会建立在严格的法律之上。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Just	a	moment	.
"	只是	一个	片刻	.

“一会儿。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr]

"	The	colonel	got	up	from	his	desk	and	went	down	the	hall	to	a	door
"	这	上校	得到	向上	从	他的	桌子	和	去	向下	这	大厅	到	一个	门

[mɑːrkt] " [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

marked	"	Judge	Advocate	General's	Department	,
标记	"	法官	提倡	将军的	部门	,

上校从办公桌前起身，沿着走廊走到一扇标有“军法署”字样的门前。

[eks'ti] .
EXTS **.**
扩展 .

外部。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] , [baʊnd] [bɪ'twi:n] ['kɑ:ki] - [bɔ:rd] ['kʌvərz] .
" **He** **returned** **with** **a** **heavy** **book** **,** **bound** **between** **khaki** **-** **board** **covers** **.**
" 他 返回 和 一个 重的 书 , 边界 之间 卡其色 - 木板 封面 .

他回来时手里拿着一本厚重的书，书皮是用卡其布做的。

" [wi:l] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
" **We'll** **give** **this** **book** **to** **Rhinklav'n** **,** **and** **you** **gentlemen** **may** **return** **to** **the**
" 出色地 给 这 书 到 - , 和 你 先生们 可能 返回 到 这
['denvər] [dʒɔɪnt] . "
Denver **Joint** **.** **"**
丹佛 联合的 . "

“我们会把这本书交给林克拉文，各位先生可以回丹佛监狱了。”

" [daɪv] , [sɜ:r] , " [kɪm] [kə'rektɪd] .
" **Dive** **,** **sir** **,** **"** **Kim** **corrected** **.**
" 潜水 , 先生 , " 金 已更正 .

“潜水，先生，”金纠正道。

" [jes] , [lu:'tenənt] .
" **Yes** **,** **Lieutenant** **.**
" 是的 , 中尉 .

“是的，中尉。”

" ['kɜ:rn(ə)l] [mənt'gʌməri] ['hændɪd][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bɑ:nəbi] .
" **Colonel** **Montgomery** **handed** **the** **big** **book** **to** **Captain** **Barnaby** **.**
" 上校 蒙哥马利 递交 这 大的 书 到 队长 巴纳比 .

蒙哥马利上校把那本厚厚的书交给了巴纳比上尉。

" [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] - [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] , ['kæptɪn] .
" **Take** **this** **to** **Rhinklav'n** **before** **you** **leave** **,** **Captain** **.**
" 拿 这 到 - 前 你 离开 , 队长 .

“船长，离开之前把这个带给林克拉文。”

" ['bɑ:nəbi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ˌespə'ræntoʊ] , " ['blækˌstoʊn] .
" **Barnaby** **turned** **to** **the** **title** **page** **and** **read** **in** **Esperanto** **,** **"** **Blackstone** **.**
" 巴纳比 转向 到 这 标题 页 和 读 在 世界语 , " 黑石 .

巴纳比翻到扉页，用世界语读道：“布莱克斯通。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] . "
On **the** **Study** **of** **Law** **.** **"**
在 这 学习 的 法律 . "

论法律研究。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神